

sera[®] pond

D Multi-
funktions-
pumpe

F Pompe
multi-
fonctions

**MP 600 · MP 1000
MP 1500 · MP 2000
MP 3000 · MP 4000
MP 5000**

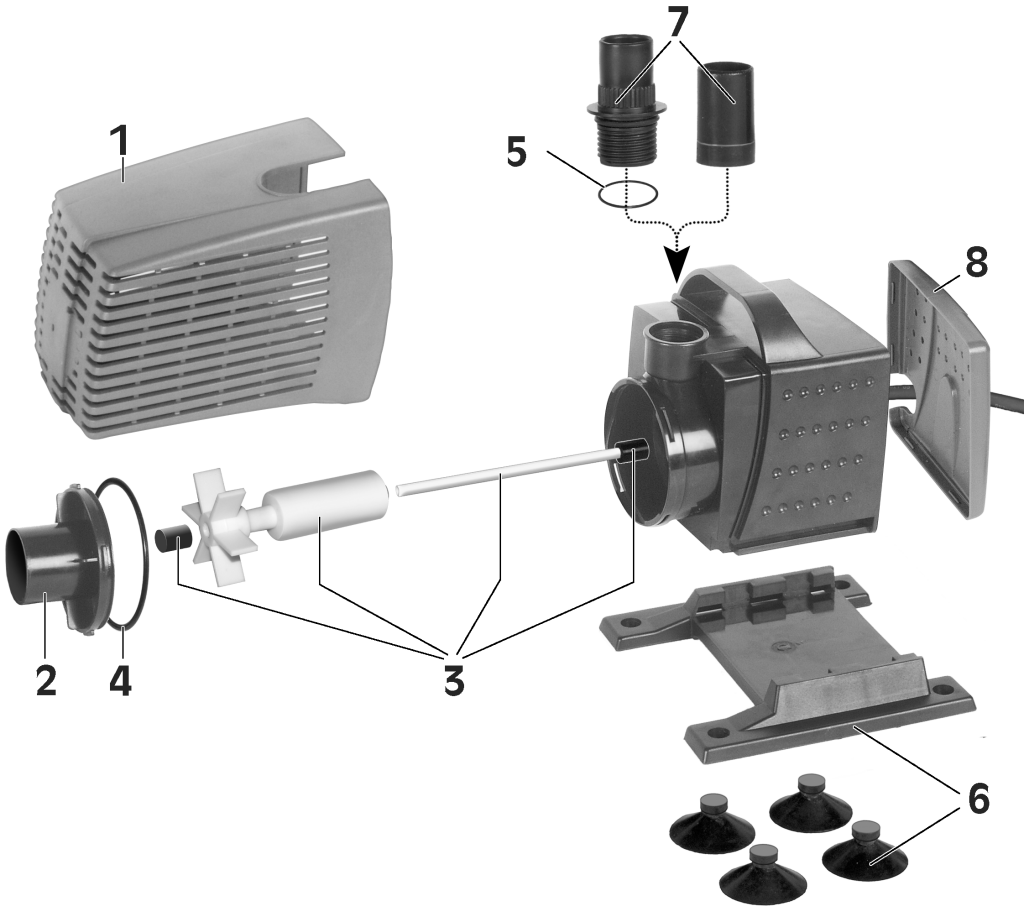
Multi- **US**
purpose
pump

Bomba **E**
multi-
funcional



D	Multifunktionelle Teichpumpe sera pond MP	4
US	Multi-purpose pond pump sera MP	5
F	Pompe pour bassin sera pond MP multifonctions	7
NL	Multifunctionele vijverpomp sera pond MP	9
I	Pompe multifunzione per il laghetto sera pond MP.....	10
E	Bomba de estanque multifuncional sera pond MP.....	12
P	sera pond bomba para lago MP multifuncional	14
S	Multifunktionell dammpump sera pond MP	15
FI	Monikäyttö lammikkopumppu sera pond MP	17
DK	Multifunktionspumpe sera pond MP	18
GR	sera pond MP αντλία λιμνών πολλών χρήσεων.....	20
SI	Večnamenska črpalka za ribnike sera pond MP	21
HR	sera pond višenamjenska crpka MP za vrtne ribnjake.....	23
H	Multifunkcionális sera pond tavi szivattyú MP	24
PL	sera pond wielo-funkcyjna pompa stawowa MP	26
CZ	Multifunkční čerpadlo do jezírek sera pond MP	28
TR	sera pond çok amaçlı MP havuz pompası	29
GUS	Многоцелевые помпы для прудов sera pond MP	30

Multifunktionelle Teichpumpe *sera* pond MP
Multi-purpose pond pump *sera* MP
Pompe pour bassin *sera* pond MP multifonctions



230 V, ~ 50 Hz

Technische Änderungen und Irrtum vorbehalten
Subject to technical alterations and errors
Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs



D Gebrauchsinformation

Bitte vollständig und aufmerksam lesen.

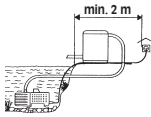
- 1: Vorfilterkorb
- 2: Pumpenkammerdeckel
- 3: Rotor (mit Zubehör)
- 4: Dichtungsring (klein)
- 5: Dichtungsring (groß) (nicht bei MP 600 enthalten)
- 6: Halter mit Saugern
- 7: Wasserauslaufstutzen
- 8: Motorrückwand

Verwendungszweck:

Die Multifunktionspumpen **sera pond MP** sind Tauchpumpen für Gartenteiche, Springbrunnen, Terrassenbrunnen, Zimmerspringbrunnen etc. sowie zur Wasserbelüftung und Umwälzung in klarem Wasser.

Sicherheitshinweise:

- Die Verwendung in oder an Schwimmbecken ist nicht zulässig!
- Die Benutzung in Gartenteichen und deren Schutzbereichen ist nur zulässig, wenn die Installation den gültigen Vorschriften entspricht. Wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Netzanschlussschleifung und den Stecker auf Beschädigungen.
- Vergewissern Sie sich, dass Netzspannung und Stromart mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Der Schaltkreis, an dem die Pumpe angeschlossen ist, muss mit einem Fehlerstromschalter (RCD-Schalter, 30 mA) abgesichert sein.
- Die Schutzkontaktsteckdose, an der die Pumpe angeschlossen ist, muss sich mindestens 2 m vom Teichrand entfernt in einem wassergeschützten Bereich befinden.
- Schützen Sie den Netzstecker stets vor Feuchtigkeit.
- **Ziehen Sie vor jeder Arbeit an Pumpe, Brunnen oder Teich den Netzstecker.**
- Die Pumpe darf nicht betrieben werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten! (Pumpe vom Stromnetz trennen.)
- **Wichtig:** Bei Beschädigung der Netzanschlussschleifung oder des Pumpengehäuses darf die Pumpe nicht mehr verwendet werden.
- Pumpe niemals an der Netzanschlussschleifung heranziehen, aufhängen oder transportieren.



Wichtige Informationen zum Betrieb:

- Stellen Sie durch den Standort der Pumpe sicher, dass keinesfalls **Steinchen** oder **Sand** gefördert werden können. Dies kann den Rotor zerstören. Stellen Sie deshalb die Pumpe niemals am tiefsten Punkt des Teiches auf. Die optimale Platzierung ist eine spezielle Pumpenetage bzw. ein sicheres Podest mindestens 30 cm über dem Teichboden.
- **Lehm- oder tonhaltiges Wasser** verringert durch die ständigen Schleifprozesse die Lebenserwartung der Teichpumpe.
- Bei Verwendung in **kalkhaltigem Wasser** muss die

Pumpe regelmäßig (alle 4 – 8 Wochen) von Kalkablagerungen befreit werden. Bauen Sie dazu den Rotor (3) aus und entfernen Sie die Ablagerungen mit **sera pH-minus** oder Essig. Bei Wassertemperaturen über 25 °C (77 °F) sollte dies sogar mindestens alle 3 – 4 Wochen durchgeführt werden.

- Die Pumpe darf nicht trocken betrieben werden, da Schäden am Gerät dann nicht auszuschließen sind. Tauchen Sie die Pumpe komplett in Ihren Teich bzw. das Springbrunnenbecken.
- Für den Unterwasserbetrieb ist ein Wasserstand von ca. 30 cm erforderlich, damit die Pumpe keine Luft ansaugt.
- Der Filterschwamm wird von diesen Pumpen stark beansprucht, daher empfehlen wir, den Filterschwamm regelmäßig auszutauschen.
- Die Pumpe wird durch Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose eingeschaltet.
- Sie darf nicht bei Wassertemperaturen oberhalb 35 °C (95 °F) oder bei Frost betrieben werden.

Überlastungsschutz (nur sera pond Teichpumpe MP 2000, MP 3000, MP 4000 und MP 5000):

Die eingebaute Temperatursicherung schaltet die Pumpe bei Überhitzung ab. Die Pumpe muss in diesem Fall abkühlen. Ein unkontrolliertes Wiedereinschalten nach der Abkühlung ist bautechnisch ausgeschlossen. Haben Sie die Probleme behoben, können Sie die Pumpe wieder einschalten, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und nach kurzer Zeit wieder hineinstecken.

Wartung und Wechsel des Rotors:

Beschädigte Rotoren erzeugen Vibrationen beim Lauf, Laufgeräusche oder geringere Pumpleistung der ansonsten sauberen Pumpe.

In diesen Fällen muss die Pumpe umgehend stillgelegt werden, um Folgeschäden im Motorinneren zu vermeiden. Nehmen Sie dann die Pumpe aus dem Teich und arbeiten Sie nachfolgend auf einem Tisch oder einer Decke, um keine Teile zu verlieren.

Entfernen Sie den Vorfilterkorb mit dem Filterschwamm (1). Drehen Sie dann den Pumpenkammerdeckel (2) ab. Entnehmen Sie den Rotor (3).

Vorsicht:

Die **sera pond Teichpumpen MP 2000, MP 3000, MP 4000 und MP 5000** sind mit einer herausnehmbaren Keramikachse ausgestattet, die sehr bruchempfindlich ist. Reinigen Sie alle Teile mit einem weichen Tuch unter fließendem Wasser und setzen Sie die Teichpumpe vorsichtig wieder zusammen. Achtung: Der Pumpenkammerdeckel (2) lässt sich nur aufsetzen, wenn Sie vorher die Lagerbuchsen aus Gummi auf die Achse gesteckt haben (3). Tauschen Sie auch solche Teile, die nur kleine Beschädigungen aufweisen, vor erneuter Wieder-Inbetriebnahme unbedingt aus.

Überwintern:

Schützen Sie die **sera pond Teichpumpe MP** vor Frost. Entfernen Sie dazu die Pumpe im Herbst aus dem Teich bzw. Springbrunnenbecken. Reinigen und trocknen Sie sie komplett (inklusive Rotor) und fetten Sie alle Metallteile sehr leicht ein.

Wichtig: Für optimale Lebensdauer die Pumpe immer wie beschrieben lagern; nicht ausgeschaltet längere Zeit in Wasser aufbewahren. (Wird zum Einfetten ein anderes Material als technische Vaseline verwendet, so ist dieses vor erneuter Verwendung der Pumpe wieder gründlich zu entfernen.)

Entsorgung des Gerätes:

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher **gesetzlich verpflichtet**, **Altgeräte getrennt vom Hausmüll** z.B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/seines Stadtteils abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass die Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden.

Deswegen sind Elektrogeräte mit folgendem Symbol gekennzeichnet:



Garantie:

Bei Beachtung der Gebrauchsinformation arbeitet die **sera pond Teichpumpe MP** zuverlässig. Wir haften für die Fehlerfreiheit unserer Produkte ausschließlich im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen ab dem Kaufdatum.

Wir haften für vollständige Mängelfreiheit bei Übergabe. Sollten durch bestimmungsgemäßen Gebrauch übliche Abnutzungs- oder Verbraucherscheinungen auftreten, stellt dies keinen Mangel dar. In diesem Fall sind auch die Gewährleistungsansprüche ausgeschlossen. Dies bezieht sich insbesondere auf den Filterschwamm, den Rotor und die Achse.

Wir empfehlen Ihnen für jeden Fall eines Mangels, sich

zunächst an den Fachhändler zu wenden, bei dem Sie das Gerät erworben haben. Er kann beurteilen, ob tatsächlich ein Garantiefall vorliegt. Bei einer Zusendung an uns müssen wir Ihnen etwaige unnötigerweise anfallende Kosten belasten.

Jegliche Haftung wegen Vertragsverletzung ist auf Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit beschränkt. Nur für die Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit, bei Verletzung wesentlicher Vertragspflichten und bei einer zwingenden Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz haftet **sera** auch bei leichter Fahrlässigkeit. In diesem Fall ist die Haftung dem Umfang nach auf den Ersatz der vertragstypisch vorhersehbaren Schäden begrenzt.

Bitte beachten Sie die Zusatzinformationen zur Garantie (*).

Zusatzinformationen zur Garantie (*):

- **Verschlossene, zerbrochene oder durch Kalk festgefressene Rotoren** sind direkte Folge von Wartungsmangel bzw. unsachgemäßer Behandlung. Diese und alle Folgeschäden sind nicht durch die Garantie abgedeckt. Oft sind solche Schäden nicht reparierbar.
- **Gebrochene Rotorflügel** sind auf angesaugte Steinchen oder andere größere harte Partikel zurückzuführen. Diese Schäden werden nicht durch die Garantie abgedeckt. Bitte verwenden Sie immer den mitgelieferten Vorfilterkorb.
- **Schäden am Zuleitungskabel** (z.B. durch Nagerfraß, Eis, Gartenwerkzeuge etc.) werden aus Sicherheitsgründen vom Hersteller nicht repariert. (Begründung: Ins Kabel eingedrungene Feuchtigkeit führt häufig zu späterer Korrosion und Kurzschluss im Motorblock.). Ein Austausch des kompletten Kabels ist nicht möglich. Die Pumpe ist stillzulegen.
- Schäden aller Art am Zuleitungskabel sind kein Garantiefall.

US Information for use

Please read these instructions carefully and keep for future use.

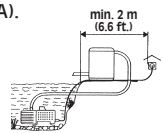
- 1: Pre-filter cover
- 2: Pump chamber cover
- 3: Running unit (with accessories)
- 4: O-ring (large)
- 5: O-ring (small) (not included with the MP 600)
- 6: Holder with suction cups
- 7: Water outlet nozzle
- 8: Back motor cover

Usage:

The multi-purpose pumps **sera pond MP** are submersible pumps for use in garden ponds, fountains, terraced fountains, indoor fountains etc. for circulating and oxygenating clear water.

SAFETY PRECAUTIONS:

- These pumps are not for use with swimming pools!
- **Caution: sera pond pumps MP** should be installed according to your local electrical installation code. Please contact an electrician.
- Always check that the motor connection and plug are intact before using.
- Mains supply must correspond to the data on the type plate.
- The pump must be connected with a circuit breaker (RCD ground fault interruptor, 30 mA).
- The electrical connection should be located in a moisture-free area and should be at least 2 m (6.6 ft.) away from the pond's edge.
- Keep the electrical connections dry!
- **Always unplug the unit before doing any work on the pump, fountain or pond.**
- Disconnect the pump before standing in the water, or working on the pump! (Disconnect the pump from the mains supply.)



- **Important:** If the electrical connection or the pump housing is damaged, the pump cannot be used any longer.
- Never pull, hang or transport the pump by means of the electrical cord!

Important start-up information:

- Choose an appropriate location to make sure that no **gravel** or **sand** can be pulled in by the pump. This would destroy the running unit. Therefore, never place the pump at the deepest spot in the pond. A special pump shelf or a safe pedestal at least 30 cm (12 in.) above the pond bottom is the best location.
- Water containing **loam** or **clay** lowers the life span of the pump due to the continuous grinding process.
- If operated in **lime-containing water**, lime deposits must be removed from the pump regularly (every 4 – 8 weeks). Disconnect the pump, take out the running unit (3), and remove the deposits with **sera pH-minus** or vinegar to do so. In water temperatures above 25°C (77°F) you may need to do this every 3 – 4 weeks. Reassemble the unit and reconnect to the power supply.
- Do not let the pump run dry – this could cause damage to the motor. Submerge the pump completely in your pond or in the fountain basin.
- A water level of approx. 30 cm (12 in.) is required for submersible use in order to prevent the pump from taking in air.
- These pumps put a heavy strain on the filter sponge. We recommend changing the filter sponge regularly.
- The pump can be switched on by simply plugging it in.
- The water temperature should not exceed 35°C (95°F). Do not let the pump freeze in the winter.

Overload protection (only sera pond pumps MP 2000, MP 3000, MP 4000 and MP 5000):

The pump has a built-in thermal overload trip which prevents the pump from overheating. The pump must be allowed to cool down before restarting. After cooling, the pump will not start again automatically without proper conditions. As soon as the problems have been solved, simply start the pump by unplugging it and putting the plug back in again.

To maintain or change the running unit:

Damaged running units produce vibration or noise during operation or by a decrease in pump performance by an otherwise clean pump. When this happens, the pump must be disconnected immediately to avoid subsequent damage to the motor. Remove the pump to a work table or cloth-covered area to prevent loss of small parts. Disassemble the pump in this sequence: Remove the pre-filter cover with the filter sponge (1). Then remove the pump chamber cover (2). Now remove the running unit (3).

Warning:

The **sera pond pumps MP 2000, MP 3000, MP 4000 and MP 5000** are equipped with a removable ceramic shaft that is very fragile. **Handle with care!** Clean all parts with a soft cloth under running water and carefully reassemble the pond pump again. Attention: The pre-filter cover (2) can only be assembled after having placed the rubber shaft locators on the shaft first (3). New parts must be used to replace even slightly damaged ones before you connect the pump again.

Care of your pump during the winter:

Protect the **sera pond pump MP** from freezing! Remove the pump from your pond in autumn. Clean and dry the pump completely (including the running unit) and very lightly grease all metal parts.

Important: To ensure optimal performance and life span, when not in use for long periods of time, clean the pump and store in a dry place. (If you have used a material other than Vaseline for greasing you must carefully remove it before using the pump again.)

Disposal of the unit:

Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not get into domestic waste!

If ever the unit cannot be used anymore, the consumer is **legally obliged to hand in waste electrical and electronic equipment (WEEE) separately from domestic waste**, e.g. at a collection point of his community/his district. This ensures that waste electrical and electronic equipment (WEEE) is expertly processed and that negative effects to the environment are avoided.

Therefore electrical and electronic equipment bears the following symbol:



Warranty:

When following the directions for use the **sera pond pump MP** will perform reliably. We are liable for the freedom from faults of our products only within legal regulations beginning with the purchase date.

We are liable for complete flawlessness at delivery. Should usual wear and tear occur by use as intended by us, this is not considered a defect. Warranty claims are also excluded in this case. This, in particular, refers to the filter sponge, the rotor and the shaft.

In every case of a defect we recommend that you consult the specialized retailer where you purchased the unit. He will be able to judge whether it is actually a warranty case. In case of sending the unit to us we will unnecessarily have to charge you for occurring costs. Any liability because of contract breach is limited to intent or gross negligence. **sera** will be liable in case of slight negligence only in case of injuries to life, body and health, in case of essential contractual obligations and with binding liability according to the product liability code. In that case, the extent of liability is limited to the replacement of contractually typically foreseeable damages.

Please note the additional warranty information (*).

Important warranty addendum (*):

- **Running units that are worn, broken or stuck due to lime deposits** are a direct consequence of insufficient maintenance or improper treatment. These and all subsequent damages are not covered by the warranty. Often, these damages cannot be repaired.
- **Broken rotor wings** are caused by gravel or other larger, hard particles that have been sucked into the unit. These damages are not covered by warranty. Please always use the pre-filter cover supplied with the kit.

- **Damage to the power/mains cord** (e.g., by rodent bites, ice, garden tools, will not be repaired by the manufacturer due to safety reasons. (Reason: Moisture that has gotten into the cable often leads to corrosion and short-circuits in the motor later on.) Replacing the complete cable is not possible. The pump must be discarded.
- Any damages of the cable are excluded from warranty.

F Information mode d'emploi

A lire attentivement.

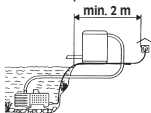
- 1 : Panier pré-filtre
- 2 : Couvercle corps de pompe
- 3 : Turbine Rotor (avec accessoires)
- 4 : Joint torique (grand)
- 5 : Joint torique (petit) (pas pour MP 600)
- 6 : Support avec ventouses
- 7 : Manchon de sortie d'eau
- 8 : Couvercle arrière du moteur

Domaine d'application :

Les pompes multifonctions **SERA pond MP** sont des pompes immergées destinées aux bassins de jardin, aux jets d'eau, aux fontaines extérieures et intérieures, etc., ainsi qu'à l'oxygénation de l'eau et à la circulation dans une eau limpide.

Consignes de sécurité :

- Utilisation interdite dans ou sur des piscines !
- L'utilisation dans les bassins de jardin et leurs zones protégées est seulement autorisée lorsque l'installation est conforme aux prescriptions en vigueur. Adressez-vous à un spécialiste.
- Vérifiez, avant chaque utilisation, que le câble de raccordement au réseau et le connecteur ne sont pas endommagés.
- Assurez-vous que la tension du réseau et la nature du courant correspondent aux indications figurant sur la plaque signalétique.
- Le circuit de commutation auquel la pompe est raccordée doit être muni d'un disjoncteur contre les courants de court-circuit (commutateur RCD, 30 mA).
- La prise de courant protégée à laquelle la pompe est raccordée doit se trouver à une distance d'au moins 2 m du bord du bassin, dans un endroit à l'abri de l'eau.
- Protégez en permanence le connecteur de l'humidité.
- Débranchez toujours la prise de courant de la pompe avant de travailler sur la pompe, le jet d'eau ou le bassin !
- Ne pas faire fonctionner la pompe lorsque des personnes se trouvent dans l'eau ! (Débrancher la pompe)



- **Important** : ne plus utiliser la pompe lorsque le câble de raccordement au réseau ou le boîtier de la pompe sont endommagés.
- Ne jamais tirer, suspendre ni transporter la pompe par le câble de raccordement.

Informations importantes pour le fonctionnement :

- Au moment de placer la pompe, assurez-vous qu'en aucun cas des **cailloux** ou du **sable** ne puissent être refoulés. Ceci endommagerait la turbine avec le rotor. Ne placez donc jamais la pompe au point le plus bas du bassin. Le meilleur endroit est un emplacement spécial pour la pompe ou une plateforme sécurisée située au moins 30 cm au-dessus du fond du bassin.
- Une eau **argileuse** réduit la durée de vie de la pompe pour bassin en raison de frottements permanents.
- En cas d'utilisation dans une eau **calcaire** et pour augmenter la durée de vie de votre pompe, celle-ci doit être régulièrement débarrassée (toutes les 4 à 8 semaines) des dépôts de calcaire. Pour cela, démontez la turbine rotor (3) et enlevez les dépôts en utilisant **SERA pH-moins** ou du vinaigre. Lorsque la température de l'eau dépasse les 25°C (77°F), ceci devrait même se faire toutes les 3 à 4 semaines.
- Ne pas faire fonctionner la pompe à sec, faute d'endommager l'appareil. Immergez complètement la pompe dans votre bassin ou dans le bac de votre jet d'eau.
- Pour un fonctionnement sous l'eau, le niveau d'eau doit être d'environ 30 cm pour éviter que la pompe n'aspire de l'air.
- L'éponge de filtration est fortement sollicitée avec ces pompes. C'est pourquoi nous recommandons de la changer régulièrement.
- La pompe est mise en marche en insérant la fiche connecteur dans la prise de courant.
- Ne pas la faire fonctionner avec des températures de l'eau dépassant 35°C (95°F) ou en cas de gel.

Protection contre les surcharges (uniquement pompes pour bassin SERA pond MP 2000, MP 3000, MP 4000 et MP 5000) :

La sécurité thermique intégrée coupe la pompe en cas de surchauffe. Dans ce cas, laisser refroidir la pompe. Une remise en marche incontrôlée après le refroidisse-

ment est impossible du point de vue technique. Une fois les problèmes résolus, vous pouvez remettre la pompe en marche en la débranchant de la prise et en la rebranchant.

Entretien et remplacement de la turbine avec rotor :

Turbine et rotor endommagés (perceptible en raison de vibrations lors du fonctionnement, de bruits ou d'un rendement réduit de la pompe qui par ailleurs est propre).

Dans ce cas, débranchez immédiatement la prise de courant de la pompe pour éviter d'endommager l'intérieur du moteur. Sortez la pompe du bassin et travaillez en la posant sur une table ou une couverture pour ne perdre aucune vis.

Enlevez le panier pré-filtre avec l'éponge de pré-filtration (1). Retirez le couvercle du compartiment pompe (2) en le faisant pivoter. Sortez la turbine rotor (3).

Attention :

Les pompes pour bassin SERA pond MP 2000, MP 3000, MP 4000 et MP 5000 sont munies d'un axe en céramique amovible, très fragile.

Nettoyez toutes les pièces à l'eau courante avec un chiffon doux puis réassemblez avec précaution la pompe. Attention : le couvercle corps de pompe (2) peut uniquement être mis en place si vous avez au préalable muni l'axe (3) des coussinets en caoutchouc. Avant de la remettre en service, remplacez impérativement toutes les pièces présentant le moindre dommage.

Hivernage :

Protégez la pompe pour bassin SERA pond MP du gel. Pour cela, sortez la pompe du bassin ou du bac du jet d'eau en automne. Nettoyez-la et séchez-la entièrement (y compris le rotor) et graissez légèrement toutes les pièces métalliques.

Important : Pour une durée de vie optimale de la pompe, toujours la stocker comme indiqué ; ne pas la laisser arrêtée dans l'eau pendant une période prolongée. (Si vous utilisez une autre substance que de la vaseline pour la graisser, l'enlever soigneusement avant de réutiliser la pompe.)

Élimination de l'appareil :

Ne pas éliminer les appareils usagés avec les ordures ménagères !

Si l'appareil est hors d'usage, son utilisateur est tenu, de par la loi, de l'éliminer séparément des ordures ménagères et de l'amener, p.ex., dans la déchetterie de sa commune/de son quartier. Ceci permet de recycler les appareils usagés de manière appropriée et d'éviter les incidences négatives sur l'environnement.

C'est pourquoi les appareils électriques sont munis du sigle suivant :



Garantie :

Lorsque le mode d'emploi est respecté, les pompes pour bassin SERA pond MP fonctionnent de manière fiable. Nous garantissons l'absence de défauts de nos produits exclusivement dans le cadre des dispositions légales, à compter de la date d'achat.

Nous garantissons une absence totale de défauts au moment de la remise. L'apparition de signes d'usure normaux dans le cadre d'une utilisation conforme ne constitue pas un défaut. Dans ce cas, les droits à la garantie sont également exclus. Ceci s'applique notamment à l'éponge de filtration, au rotor et à l'axe. Nous vous conseillons, en cas de défaut, de vous adresser en priorité au revendeur chez qui vous avez acheté l'appareil. Il peut juger si le cas est effectivement couvert par la garantie. Si l'appareil nous est expédié, nous sommes dans l'obligation de facturer des frais inutiles.

Une éventuelle responsabilité pour violation du contrat est limitée aux fautes intentionnelles et lourdes. SERA n'est responsable pour faute légère qu'en cas de décès, de dommages corporels, de violation d'obligations contractuelles essentielles et en cas de responsabilité obligatoire en vertu de la loi sur la responsabilité du producteur pour vice de la marchandise. Dans ce cas, la responsabilité est limitée, en fonction de l'étendue, au dédommagement des dommages types prévus dans le contrat.

Veillez également lire les informations complémentaires (*) pour la garantie.

Complément important pour la garantie (*) :

- Des turbines rotors usées, cassées ou entartrées sont la conséquence directe d'un manque d'entretien ou d'une mauvaise manipulation. Ces dommages et tous les dommages consécutifs ne sont pas couverts par la garantie. De tels dommages ne sont souvent pas réparables.
- La rupture des ailettes de la turbine rotor est due à une aspiration de petits cailloux ou d'autres grosses particules dures. Ces dommages ne sont pas couverts par la garantie. Utilisez toujours le panier pré-filtre fourni.
- Pour une question de sécurité, les dommages sur le câble d'alimentation (p.ex. endommagé par des rongeurs, le gel, des outils de jardinage, etc.) ne sont pas réparés par le fabricant. (Motif : l'humidité qui a pénétré dans le câble provoque souvent par la suite une corrosion et des courts-circuits dans le bloc moteur.) Un remplacement du câble complet est impossible. La pompe doit être mise hors service.
- Les dommages, de quelque type que ce soit, sur le câble d'alimentation ne sont pas couverts par la garantie.

Distributeur : SERA France SAS, 14 Rue Denis Papin
F 68000 Colmar • Tél. : 03 89 20 80 60

NL Gebruikersinformatie

Graag volledig en aandachtig doorlezen.

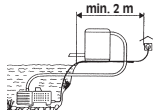
- 1: Voorfilterkorfje
- 2: Pompkamerdeksel
- 3: Rotor (met accessoires)
- 4: Pakkingring (groot)
- 5: Pakkingring (klein) (niet bij de MP 600 inbegrepen)
- 6: Houder met zuignappen
- 7: Waterafvoerstuk
- 8: Achterwand motor

Gebruiksdoel:

De multifunctionele pompen **sera pond MP** zijn pompompen voor vijvers, fonteinen, terrasbronnen, kamerfonteinen enz. alsook voor de beluchting van water en circulatie in helder water.

Veiligheidsinstructies:

- Het gebruik in of bij zwembaden is niet toegestaan!
- Het gebruik in vijvers en daartoe behorende zones is uitsluitend toegestaan wanneer de installatie volgens de geldende voorschriften wordt verricht. Neem contact op met een vakman a.u.b.
- Controleer telkens voor het gebruik de leiding voor de stroomaansluiting en de stekker op beschadigingen.
- Zie erop toe dat de netspanning en stroomsoort met de gegevens op het typeplaatje overeenkomen.
- Het schakelcircuit waarop de pomp is aangesloten moet met een lekstroomschakelaar (RCD-schakelaar, 30 mA) zijn beveiligd.
- De veiligheidswandcontactdoos waarop de pomp is aangesloten moet zich op een minimale afstand van 2 m van de rand van de vijver op een waterbestendige plaats bevinden.
- De netstekker steeds tegen vocht beschermen.
- **Trek de netstekker er voor alle werkzaamheden aan de pomp, fontein of vijver altijd uit!**
- De pomp mag niet worden gebruikt wanneer er zich personen in het water bevinden! (De pomp van het elektriciteitsnet halen.)
- **Belangrijk:** Bij beschadiging van de leiding voor de stroomaansluiting of van het pomphuis mag de pomp niet meer worden gebruikt.
- De pomp nooit aan de leiding voor de stroomaansluiting naar je toetrekken, ophangen of transporteren.



Belangrijke informatie voor het gebruik:

- Zorg er door de standplaats van de pomp voor dat er in geen geval **grind of zand** meegevoerd kan worden. Dit kan de rotor vernielen. Zet de pomp daarom nooit op het diepste punt van de vijver. De optimale lokatie is een speciale pompstage resp. een veilige verhoging, minimaal 30 cm boven de bodem van de vijver.
- **Leem- of kleihoudend water** vermindert door de voortdurende slijpprocessen de levensduur van de vijverpomp.
- Bij gebruik in **kalkhoudend water** moet de pomp

regelmatig (om de 4 – 8 weken) van de kalkafzetting erop worden ontdaan. Demonteer daartoe de rotor (3) en verwijder de kalkaanslag met **sera pH-minus** of azijn. Bij watertemperaturen van meer dan 25 °C (77 °F) dient dit zelfs minimaal om de 3 – 4 weken te worden gedaan.

- De pomp mag niet droog worden gebruikt, omdat er dan een niet denkbeeldige kans op schade bestaat. Dompel de pomp compleet in uw vijver resp. fonteinbekken onder.
- Voor de werking onder water is een waterafstand van ca. 30 cm vereist, zodat de pomp geen lucht aanzuigt.
- Er worden door deze pompen hoge eisen aan de filterspons gesteld. Daarom adviseren wij, de filterspons regelmatig te vervangen.
- De pomp wordt ingeschakeld door de netstekker in de contactdoos te steken.
- De pomp mag niet bij watertemperaturen boven 35 °C (95 °F) of bij vorst worden gebruikt.

Overbelastingsbeveiliging (alleen sera pond vijverpomp MP 2000, MP 3000, MP 4000 en MP 5000):

De ingebouwde temperatuurbeveiliging schakelt de pomp bij oververhitting uit. In dat geval moet de pomp afkoelen. Een ongecontroleerd opnieuw inschakelen na het afkoelen is bouwtechnisch uitgesloten. Indien de problemen zijn verholpen, kunt u de pomp weer inschakelen, door de stekker uit het stopcontact te trekken en er na korte tijd weer in te steken.

Onderhoud en vervangen van de rotor:

Beschadigde rotoren produceren vibraties bij het lopen, transmissiegeluiden of een geringer wordend pompvermogen van de voor het overige zuivere pomp. In dergelijke gevallen moet de pomp onmiddellijk worden uitgezet om gevolgschade in het inwendige van de motor te voorkomen. Haal de pomp dan uit de vijver en leg hem op een tafel of kleed om geen schroeven kwijt te raken als er aan gewerkt wordt. Verwijder het voorfilterkorfje met de voorfilterspons (1). Draai vervolgens het pompkamerdeksel (2) eraf. Haal de rotor (3) eruit.

Let op:

De **sera pond vijverpompen MP 2000, MP 3000, MP 4000 en MP 5000** zijn uitgerust met een uitneembare keramische as die erg gevoelig is voor breuk. Reinig alle onderdelen met een zachte doek onder stromend water en zet de vijverpomp voorzichtig weer in elkaar. Let op: Het pompkamerdeksel (2) kan er alleen opgezet worden, wanneer u tevoren de rubber lagerbussen op de as geplaatst heeft (3). Ook onderdelen die slechts kleine beschadigingen vertonen, moeten absoluut worden vervangen voordat de pomp opnieuw gebruikt wordt.

Overwinteren:

Bescherm de **sera pond vijverpomp MP** tegen vorst. Haal daartoe de pomp in de herfst uit de vijver resp. het fonteinbekken. Reinig en droog de pomp helemaal (inclusief rotor) en vet alle metalen delen heel lichtjes in. **Belangrijk:** Voor een optimale levensduur de pomp

steeds weer als beschreven bewaren; niet uitgeschakeld langere tijd in water bewaren. (Wanneer voor het invetten een ander materiaal dan technische vaseline wordt gebruikt, moet dit, voordat de pomp opnieuw wordt gebruikt, grondig worden verwijderd.)

Verwijdering van het apparaat als afval:

Gebruikte apparaten mogen niet bij het huisvuil worden gedaan!

Als het apparaat eens niet meer gebruikt kan worden, is elke gebruiker **wettelijk verplicht, gebruikte apparaten gescheiden van het huisvuil**, b.v. bij een verzamelpunt van zijn gemeente/wijk af te geven. Daardoor wordt gewaarborgd dat de gebruikte apparaten vakkundig verwerkt worden en dat negatieve effecten op het milieu worden voorkomen.

Daarom zijn elektrische apparaten van het volgende symbool voorzien:



Garantie:

Indien de gebruiksaanwijzing in acht genomen wordt, werkt de **SERA pond vijverpomp MP** betrouwbaar. Wij staan uitsluitend binnen het kader van de wettelijke bepalingen vanaf de datum van aankoop garant voor de foutvrijheid van onze producten.

Wij staan garant voor de volledige correctheid bij overhandiging. Mochten de gebruikelijke slijtage- of verbruiksverschijnselen optreden door reglementair gebruik, dan vormt dit geen manco. In dat geval zijn ook de garantieaanspraken uitgesloten. Dit geldt met name voor de filterspons, de rotor en de as.

Wij raden u aan, bij elk mankement eerst contact op te nemen met de speciaalzaak, waar u het apparaat heeft

aangeschaft. Hier kan worden beoordeeld of er daadwerkelijk sprake van garantie is. Bij toezending aan ons, moeten wij modeloos de hieraan verbonden kosten in rekening brengen.

Elke aansprakelijkheid wegens contractbreuk is beperkt tot opzet en grove nalatigheid. Uitsluitend bij schending van leven, lichaam en gezondheid, bij schending van wezenlijke contractuele plichten en bij een dwingende aansprakelijkheid conform de wet aangaande de productaansprakelijkheid aanvaardt sera ook aansprakelijkheid bij eenvoudige nalatigheid. In dat geval wordt de aansprakelijkheid beperkt tot vergoeding van de contractueel te voorziene schade. Let op de extra informatie (*) omtrent de garantie.

Belangrijk supplement bij de garantie (*):

- **Versleten, gebroken of door kalk vastgelopen rotoren** zijn het directe gevolg van onvoldoende onderhoud, resp. ondeskundige behandeling. Deze en alle gevolgschade worden niet door de garantie afgedekt. Vaak kunnen dergelijke schades niet worden gerepareerd.
- **Gebroken rotorvleugels** kunnen aan aangezogen steentjes of andere grotere harde deeltjes worden toegeschreven. Deze vormen van schade worden niet door de garantie afgedekt. Gebruik altijd het meegeleverde voorfilterkorfje.
- **Schade aan de voedingskabel** (b.v. door knaagdieren aangevreten, door ijs, tuingereedschap enz.) worden om veiligheidsredenen niet door de fabrikant gerepareerd. (Toelichting: Vocht dat de kabel binnengedrongen is, leidt later vaak tot corrosie en kortsluiting in het motorblok.) Het is niet mogelijk de kabel compleet te vervangen. De pomp moet worden stopgezet.
- Schade van enigerlei vorm aan de voedingskabel valt niet onder de garantie.

I Informazioni per l'uso

Da leggere completamente e con attenzione.

- 1: cestello di prefiltraggio con spugna
- 2: coperchio camera pompa
- 3: rotore completo
- 4: O-ring grande
- 5: O-ring piccolo (non presente nelle MP 600)
- 6: supporto con ventose
- 7: raccordo uscita acqua
- 8: coperchio cassa motore

Utilizzo:

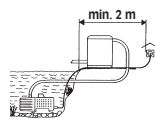
le pompe multifunzione **SERA pond MP** sono pompe ad immersione adatte per laghetti, giochi d'acqua, fontane in giardino, in terrazza e all'interno della casa e per l'aerazione e la movimentazione dell'acqua limpida.

Avvisi di sicurezza:

- l'utilizzo per piscine non è ammesso!
- l'utilizzo per laghetti è ammesso solamente se l'in-

stallazione corrisponde a tutti i requisiti di legge sulla sicurezza. Rivolgetevi al vostro elettricista di fiducia.

- Controllate sempre, prima di mettere in funzione la pompa, che il cavo elettrico e la spina non siano danneggiati.
- Accertatevi che il voltaggio ed il tipo di corrente corrispondano con quanto riportato sull'etichetta sulla pompa.
- La presa di corrente nella quale va inserita la spina della pompa deve essere protetta da un differenziale salvavita (differenziale RCD 30 mA).
- La presa di corrente alla quale va collegata la pompa deve essere ad una distanza minima di 2 m dal bordo del laghetto in luogo protetto dall'acqua.
- La spina deve essere sempre protetta dall'umidità.
- **Prima di effettuare qualsiasi lavoro alla pompa, alla fontana o nel laghetto è necessario staccare la spina!**
- La pompa non può essere messa in funzione quando ci sono delle persone nell'acqua (è necessario staccare la spina dalla rete elettrica).



- **Importante:** se si dovessero verificare dei danni al cavo elettrico o alla cassa del motore la pompa non può più essere utilizzata.
- La pompa non deve essere mai trascinata, appesa o trasportata per mezzo del cavo elettrico.

Importanti informazioni per il funzionamento:

- posizionando la pompa è importante fare attenzione che la stessa non possa aspirare **granelli di sabbia** o **sassolini** che potrebbero distruggere tutti gli elementi rotanti. Non posizionare perciò mai la pompa nel punto più basso del laghetto ma in una posizione stabile che si trovi ca. 30 cm sopra il fondo.
- Acqua contenente **argilla** o **simile** riduce la durata della pompa a causa della continua e fine abrasione.
- Se la pompa viene utilizzata in acqua **molto dura** sarà necessario liberarla regolarmente (ogni 4 – 8 settimane) dal deposito calcareo. Per fare ciò è necessario togliere tutto il rotore con i suoi accessori per poi togliere le incrostazioni con un pennello bagnato con **SERA pH-minus** o anche con dell'aceto. Quando la temperatura dell'acqua supera i 25 °C (77 °F) questa operazione dovrebbe essere effettuata ogni 3 – 4 settimane.
- La pompa non può funzionare a secco in quanto potrebbe danneggiarsi. La pompa deve essere messa in funzione solo completamente immersa nel laghetto o nella fontana.
- Per l'utilizzo sott'acqua è necessario accertarsi che la pompa sia immersa per almeno 30 cm affinché non aspiri aria.
- È opportuno sostituire regolarmente la spugna filtrante in quanto con queste pompe è molto sfruttata.
- La pompa si mette in funzione inserendo la spina nella presa di corrente.
- La pompa non può essere utilizzata quando la temperatura dell'acqua supera i 35 °C (95 °F) o quando scende sotto i 0 °C (32 °F).

Protezione contro sovraccarichi (solo per le pompe SERA pond MP 2000, MP 3000, MP 4000 e MP 5000):

una valvola di sicurezza integrata spegne la pompa in caso di surriscaldamento. In questo caso bisogna staccare la spina e lasciar raffreddare il motore. Dopo essersi raffreddata è tecnicamente impossibile che la pompa possa mettersi in funzione da sola. Se avete rimediato al problema potete reinserire la spina e la pompa si rimetterà in funzione.

Manutenzione e sostituzione dell'unità rotore:

danni al rotore o a qualche sua componente si manifestano con vibrazioni, rumore o con una diminuita portata d'acqua nonostante la pompa sia pulita. In questo caso è necessario staccare la spina dalla presa elettrica fermando la pompa che altrimenti potrebbe riportare danni maggiori. Togliete poi la pompa dal laghetto e posizionatela su un tavolo o su una coperta in modo da non perdere viti o parti di essa. Togliete il cestello del prefiltraggio (1) e poi svitate il coperchio della camera della pompa (2). Estraete il rotore (3).

Attenzione:

le **pompe per laghetto SERA pond MP 2000, MP 3000, MP 4000, MP 5000** sono dotate di un asse in ceramica che è poco resistente alle rotture.

Pulite tutte le parti con un panno morbido sotto acqua corrente e assemblate di nuovo la pompa. Attenzione: il coperchio della camera della pompa (2) si può montare solamente se prima saranno stati sistemati i gommini sull'asse in ceramica (3). Sostituite anche quelle parti che mostrano difetti molto piccoli prima di rimettere in funzione la pompa.

Durante l'inverno:

proteggete la vostra **pompa per laghetto SERA pond MP** dal gelo. Perciò è opportuno togliere la pompa dal laghetto o dalla fontana prima dei primi geli. Pulitela ed asciugatela (compresa l'unità rotore) bene e lubrificate leggermente tutte le parti metalliche con vaselina tecnica.

Importante: per garantire una vita più lunga alla pompa essa va sempre riposta come sopra descritto. Non va mai lasciata nell'acqua ferma per periodi prolungati (se per la lubrificazione viene usato un materiale diverso dalla vaselina tecnica è indispensabile rimuoverlo prima di riutilizzare la pompa).

Smaltimento dello strumento:

le **attrezzature non più utilizzate non vanno smaltite con i rifiuti domestici!**

Per legge ogni utilizzatore è obbligato a smaltire gli strumenti vecchi separatamente dai rifiuti domestici, presso gli appositi punti di raccolta differenziata del proprio comune/quartiere. Questo garantisce il giusto riciclaggio del materiale ed evita un negativo impatto ambientale.

Per questo motivo gli apparecchi elettrici ed elettronici sono contrassegnati dal seguente simbolo:



Garanzia:

osservando scrupolosamente tutte le informazioni per l'uso la **pompa per laghetto SERA pond MP** lavora in modo affidabile. Garantiamo i nostri prodotti esenti da difetti esclusivamente nell'ambito delle disposizioni di legge a partire dalla data di acquisto.

Garantiamo la completa assenza di difetti al momento della consegna. Se, con un uso conforme, dovessero verificarsi normali segni di usura e di consumo, questo non rappresenta un difetto. In questo caso sono esclusi anche i diritti di garanzia. Questo si riferisce in particolare alla spugna filtrante, al rotore e all'asse. In caso di difetti vi consigliamo di rivolgervi innanzitutto al negoziante presso il quale avete acquistato il prodotto, che sarà in grado di valutare se il caso rientra nella garanzia. In caso di invio diretto a noi dovremo inevitabilmente addebitarvi i relativi costi.

Ogni nostra responsabilità è limitata e non include il non attenersi intenzionalmente alle informazioni per l'uso e la grave negligenza. Solo in caso di lesioni a persone, danni alla salute e morte e in presenza di violazione degli obblighi contrattuali sostanziali rispondiamo.

mo secondo la legge sulla garanzia dei prodotti, **SERA** garantisce anche in caso di negligencia lieve. In questo caso la responsabilit     limitada all'entit   dei danni tipici prevedibili in base al contratto di vendita. Fate attenzione alle informazioni nell'allegato alla garanzia (*).

Allegato alla garanzia (*):

- **parti del rotore consumate, rotte o incrostate da calcare** sono una conseguenza diretta di una manutenzione carente o di un utilizzo non conforme. Questi e tutti i danni conseguenti non sono coperti da garanzia. Spesso questi danni non sono riparabili.
- **Alette del rotore rotte** sono una conseguenza di sas-

olini o altre parti dure aspirate. Questi danni non sono coperti dalla garanzia. Utilizzate sempre il cestello di prefiltraggio con la spugna incluse nella confezione.

- **Danni al cavo elettrico** (p.e. mangiato da roditori, rotto dal ghiaccio o da attrezzi da giardinaggio, etc.) non vengono riparati dal produttore per motivi di sicurezza (p.e.: l'umidit   entrata nel cavo corroe lentamente il blocco motore che poi va in cortocircuito). La sostituzione del cavo non   possibile.   necessario mettere fuori uso la pompa.
- Danni di qualsiasi genere al cavo elettrico non sono coperti da garanzia.

**Importato da: SERA Italia s.r.l., Via Gamberini 110
40018 San Pietro in Casale (BO)**

E Información para el usuario

L  ala atentamente en su totalidad.

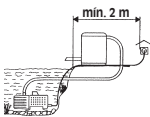
- 1: Cesta de prefiltrado
- 2: Tapa de la c  mara de la bomba
- 3: Rotor (con accesorios)
- 4: Junta anular (grande)
- 5: Junta anular (pequeña) (no incluida con MP 600)
- 6: Soporte con ventosas
- 7: Manguito de salida de agua
- 8: Pared posterior del motor

Campos de aplicación:

Las bombas multifuncionales **SERA pond MP** son bombas sumergibles para estanques de jardín, surtidores, fuentes de terraza, surtidores de interior, etc. y también para ventilar y hacer circular agua limpia.

Avisos de seguridad:

- ¡No apta para el uso en piscinas!
- El uso en estanques de jardín y en sus alrededores sólo está permitido si la instalación sigue las normas vigentes. Consulte a un especialista.
- Antes de cada uso compruebe que el cable de conexión a la red eléctrica y el enchufe no hayan sufrido daños.
- Asegúrese de que la tensión y el tipo de corriente eléctrica se corresponden con los datos de la placa de características.
- El circuito al cual está conectada la bomba debe estar protegido con un interruptor diferencial residual (30 mA).
- La toma de corriente con toma de tierra (Schuko) a la cual está conectada la bomba debe estar situada a un mínimo de 2 metros del borde del estanque en una zona protegida del agua.
- Proteja el enchufe de la humedad.
- ¡Antes de manipular la bomba, la fuente o el estanque desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente!



- ¡La bomba no debe funcionar cuando se encuentren personas dentro del agua! (desconecte el enchufe de la toma de corriente.)
- **Importante:** La bomba no se debe seguir utilizando en caso de daños en el cable de conexión a la red eléctrica o en la caja de la bomba.
- No cueigue, transporte ni arrastre nunca la bomba por el cable de conexión a la red eléctrica.

Información importante para el funcionamiento:

- Al instalar la bomba, asegúrese de colocarla en un lugar en el que no puedan entrar ni **pedrecitas** ni **arena**, puesto que esto podría estropear el rotor. Por este motivo, no coloque nunca la bomba en el punto más hondo del estanque. La colocación óptima es un escalón especial para bombas o un soporte estable situado a un mínimo de 30 cm por encima del fondo del estanque.
- El agua **arcillosa** o **limosa** reduce la esperanza de vida de la bomba a causa del continuo proceso de limado.
- Si se utiliza en **agua calcárea**, debe eliminar periódicamente (cada 4 – 8 semanas) los residuos de cal de la bomba. Para ello, desmonte el rotor (3) y elimine los residuos con **SERA pH-minus** o con vinagre. Si la temperatura del agua supera los 25  C (77  F), este proceso se debe llevar a cabo al menos cada 3 – 4 semanas.
- No debe hacer funcionar la bomba en seco, puesto que ello podría causar daños en el aparato. Sumerja la bomba completamente en el estanque o en la fuente.
- Para el uso sumergido se necesita una profundidad mínima de 30 cm para que la bomba no pueda aspirar aire.
- En estas bombas, la esponja de filtrado debe realizar un gran esfuerzo. Por este motivo recomendamos cambiar la esponja de filtrado regularmente.
- La bomba se enciende conectando el enchufe a la toma de corriente.
- No debe ser utilizada en temperaturas superiores a los 35  C (95  F) o en caso de heladas.

Protección contra sobrecarga (sólo en las bombas de estanque SERA pond MP 2000, MP 3000, MP 4000 y MP 5000):

El protector térmico integrado apaga la bomba en caso de sobrecalentamiento. En tal caso, la bomba debe enfriarse. La construcción de la bomba hace imposible que la bomba se vuelva a encender automáticamente tras enfriarse.

Una vez haya solucionado el problema, podrá volver a encender la bomba desenchufándola y volviéndola a enchufar al cabo de poco tiempo.

Mantenimiento y cambio del rotor:

Puede reconocer que el rotor está dañado por las vibraciones durante el funcionamiento, ruidos durante el funcionamiento o una disminución del rendimiento de la bomba sin existencia de suciedad.

En estos casos debe apagar la bomba inmediatamente para evitar daños secundarios en el interior del motor. Extraiga la bomba del estanque y a continuación trabaje en una mesa o encima de una manta para no perder ninguna pieza pequeña.

Retire la cesta de prefiltrado con la esponja de filtrado (1). Gire y retire la tapa de la cámara de la bomba (2). Extraiga el rotor (3).

Atención:

Las **SERA pond bombas de estanque MP 2000, MP 3000, MP 4000 y MP 5000** vienen equipadas con un eje de cerámica extraíble muy frágil.

Limpie todas las piezas bajo el chorro del grifo con un paño suave y vuelva a montar la bomba de estanque con cuidado. Atención: La tapa de la cámara de la bomba (2) sólo se puede poner después de que se hayan colocado los casquillos de cojinete de goma sobre el eje (3). Antes de volver a poner la bomba en funcionamiento, es imprescindible recambiar todas las piezas que hayan sufrido daños, aunque éstos sean mínimos.

En invierno:

Proteja la **SERA pond bomba de estanque MP** de las heladas. Para ello, sáquela del estanque o de la fuente en otoño. Límpiela y séquela completamente (incluyendo el rotor) y engrase levemente todas las partes metálicas.

Importante: Para alcanzar una vida útil óptima, guarde siempre la bomba como se ha descrito. No la deje desconectada dentro del agua durante mucho tiempo. (Si se utiliza otro producto que no sea vaselina para engrasar la bomba, debe eliminarlo a conciencia antes de volver a utilizar la bomba.)

Eliminación del equipo:

¡Los aparatos usados no pueden eliminarse con la basura doméstica!

En caso de que el equipo ya no se pueda utilizar, todo consumidor está obligado por ley a eliminar los aparatos usados de forma separada de la basura doméstica, por ejemplo llevándolos a un centro de recogida de su

municipio o barrio. De esta manera se garantiza que los aparatos usados se procesen adecuadamente y que se puedan evitar consecuencias negativas para el medio ambiente.

Por este motivo, los aparatos eléctricos están marcados con este símbolo:



Garantía:

Si se tienen en cuenta las instrucciones de uso, la **SERA pond bomba de estanque MP** trabaja adecuadamente. Nuestra responsabilidad por la ausencia de fallos de nuestros productos se circunscribe única y exclusivamente al marco estipulado por la normativa legal a partir de la fecha de compra.

Nos responsabilizamos de la completa ausencia de fallos en el momento de la entrega. Si debido al empleo conforme con el uso adecuado se presentan señales normales de desgaste o de uso, esto no constituye defecto alguno. En este caso quedan también excluidas las prestaciones de garantía legal. Esto se refiere especialmente a la esponja de filtrado, al rotor y al eje. Le recomendamos que, en caso de detectar un defecto en el equipo, se dirija primero al comercio especializado donde haya adquirido el aparato. Allí podrán evaluar si realmente se trata de un caso de garantía. Si nos envía el aparato sin consultar, tendremos que facturarle los costes innecesarios que nos haya ocasionado esta acción. La responsabilidad que nos pueda tocar por incumplimiento de contrato se limita a los daños debidos a culpa intencional y a negligencia grave. **SERA** incurre en responsabilidad por negligencia leve sólo en caso de faltas que atenten contra la vida, la integridad física y la salud o por infracciones relativas a obligaciones esenciales del contrato y en aquellos casos en los que la Ley de responsabilidad por productos defectuosos prescriba una responsabilidad ineludible. En el supuesto citado, el alcance de nuestra responsabilidad se limita a la indemnización de los daños previsible por el tipo de contrato. Tenga en cuenta la información adicional (*) acerca de la garantía.

Anexo importante a la garantía (*):

- **Los rotores desgastados, rotos o consumidos por la cal** son consecuencia directa de mantenimiento insuficiente o uso inadecuado. La garantía no cubre ni estos daños ni sus consecuencias. Con frecuencia, tales daños son irreparables.
- **Las aspas de rotor rotas** son causadas por piedrecitas u otras partículas grandes que se hayan aspirado. La garantía no cubre estos daños. Utilice siempre la cesta de prefiltrado incluida.
- **Los daños en el cable de conexión a la red eléctrica** (por ejemplo por mordiscos de roedores, hielo, herramientas de jardín) no serán reparados por el fabricante por razones de seguridad. (Motivo: la humedad infiltrada en el cable con frecuencia es la causa de corrosión posterior y de cortocircuitos en el bloque motor). No es posible recambiar el cable completo. Debe apagar la bomba.
- La garantía no cubre daños de ningún tipo en el cable de alimentación.

P Instruções para utilização

Por favor leia atentamente as seguintes instruções.

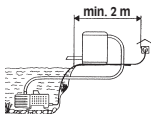
- 1: Tampa pré-filtro
- 2: Cobertura para câmara da bomba
- 3: Turbina (com acessórios)
- 4: Anel vedante (grande)
- 5: Anel vedante (pequeno) (não incluído na MP 600)
- 6: Suporte com ventosas
- 7: Adaptadores para a saída da água
- 8: Tampa posterior do motor

Utilização:

As **SERA pond MP** multifuncionais são bombas submersíveis para utilização em lagos de jardim, repuxos, chafarizes, repuxos interiores etc., assim como para a oxigenação e circulação da água clara.

Precauções de segurança:

- Estas bombas não devem ser utilizadas em piscinas!
- As bombas para lago **SERA pond MP** devem ser instaladas de acordo com o código de instalação eléctrica local. Por favor contacte um electricista.
- Verifique sempre se as ligações do motor e ficha estão intactas antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- A voltagem do motor e a corrente devem corresponder com a informação na placa do motor.
- A bomba deve ser ligada a um circuito com disjuntor (disjuntor com terra, 30 mA).
- A ligação eléctrica deve ser colocada numa zona livre de humidade e deve ficar pelo menos a 2 m da margem do lago.
- Mantenha as ligações eléctricas sempre secas.
- **Deverá desligar sempre a unidade antes de proceder a qualquer manutenção na bomba, chafariz ou lago!**
- Nunca tenha a bomba em funcionamento quando se encontrarem pessoas na água (desligue sempre a bomba).
- **Importante:** Se a ligação eléctrica ou a tampa da bomba estiverem danificadas a bomba não pode ser mais utilizada.
- Nunca pendure ou transporte a bomba segurando no cabo eléctrico.



Informação importante para instalação:

- **Areia ou pequenas pedras** que possam ser sugadas pela bomba podem levar à destruição da turbina. Para evitar esta situação, coloque a bomba num socalco feito especialmente para este efeito ou num pedestal seguro, pelo menos 30 cm acima do fundo do lago. Nunca colocar a bomba na parte mais funda do lago.
- Por favor tenha em mente que a água contendo **argila ou barro** diminui consideravelmente a vida da bomba, devido ao processo de moagem contínuo.
- Se a unidade for colocada em funcionamento numa **água calcária**, os depósitos calcários devem ser removidos regularmente da bomba (cada 4 a 8 semanas). Para isso, desmonte a turbina (3), e remova os depósitos com **SERA pH-minus** ou vinagre. Em águas com temperaturas acima dos 25 °C (77 °F) poderá

- precisar de fazer esta limpeza cada 3 a 4 semanas.
- Não deixe que a bomba funcione em seco – pois isto pode danificar o aparelho. A bomba deve ser completamente submersa no seu lago ou na base do repuxo.
- Um nível de água de aproximadamente 30 cm é necessário para uma utilização submersa, de forma a evitar que a bomba faça a sucção de ar.
- As bombas causam um enorme desgaste na esponja filtrante, por isso recomendamos a substituição da mesma a intervalos periódicos.
- Poderá ligar a bomba, ligando-a simplesmente à corrente.
- A bomba não deve ser colocada em funcionamento, se a temperatura for superior a 35 °C (95 °F) e em caso de gelo no Inverno.

Protecção de sobrecarga (só nas bombas para lago **SERA pond MP 2000, MP 3000, MP 4000 e MP 5000**):

A bomba tem um fusível térmico de sobrecarga incorporado, que evita que a bomba aqueça em demasia. Deve deixar a bomba arrefecer antes de a voltar a pôr em funcionamento. Após ter arrefecido, a bomba não voltará a funcionar automaticamente sem as condições ideais estarem reunidas. Assim que os problemas estiverem solucionados, simplesmente reinicie a bomba desligando e ligando-a à corrente.

Manutenção ou substituição da turbina:

As turbinas danificadas podem ser detectadas através de uma vibração ou ruído durante o funcionamento ou através de uma redução no desempenho da bomba. Quando isto acontecer, a bomba deve ser desligada imediatamente de forma a evitar danos no motor. Retire a bomba do lago e coloque-a num local onde possa trabalhar numa mesa ou sobre um pano, de forma a evitar a perda das pequenas peças. Retire a tampa pré-filtro com esponja (1). Em seguida retire a cobertura para câmara da bomba (2). Finalmente retire a turbina (3).

Aviso importante:

As bombas para lago **SERA pond MP 2000, MP 3000, MP 4000 e MP 5000** vêm equipadas com um eixo removível em cerâmica, extremamente frágil. Limpe bem todas as peças da bomba com um pano macio e em água corrente, e, cuidadosamente, volte a montar a bomba de novo. Atenção: A cobertura para câmara da bomba (2) só se pode colocar depois de encaixar as chumaceiras de borracha no eixo (3). Substitua as peças que demonstrem algum desgaste, antes de voltar a ligar a bomba.

Cuidados com a sua bomba durante o Inverno:

Evite que a **bomba para lago SERA pond MP** congele durante o inverno. Retire a bomba do seu lago ou base de repuxo durante o Outono. Limpe e seque a bomba completamente (incluindo a turbina) e lubrifique levemente todos os componentes em metal. **Importante:** De forma a assegurar um óptimo desempenho e longa vida, deverá guardar a bomba como descrito acima, e não a deixar dentro de água, mesmo desligada, quando não estiver a ser utilizada, durante longos períodos de tempo. (Se utilizou um produto

que não a vaselina para a lubrificação, deverá remover o mesmo cuidadosamente, antes de voltar a colocar a bomba em funcionamento).

Eliminação do aparelho:

Os aparelhos usados não se podem eliminar com o lixo doméstico!

No caso que o aparelho já não se possa utilizar, todos os consumidores são obrigados por lei a eliminar aparelhos usados separadamente do lixo doméstico, por exemplo entregando-os no depósito central do município ou do bairro. Deste modo garante-se que os aparelhos usados sejam devidamente reciclados, evitando consequências negativas para o meio ambiente.

Por este motivo os aparelhos eléctricos estão marcados com este símbolo:



Garantia:

Se seguidas as instruções de utilização, a bomba para lago **SERA pond MP** funcionará sem problemas. Assumimos a responsabilidade que os nossos produtos estão isentos de defeitos exclusivamente no âmbito das determinações legais a partir da data da compra. Assumimos a responsabilidade que os produtos estão isentos de defeitos no momento da entrega. Se após uma utilização adequada se manifestarem os sintomas normais de desgaste, isto não representa um defeito. Neste caso, são excluídos os direitos da garantia. Isto refere-se particularmente à esponja filtrante, à turbina e ao eixo.

Em todos os casos de defeitos, recomendamos-lhe que se dirija primeiro ao seu fornecedor especializado, onde comprou o aparelho. Pois ele pode avaliar se real-

mente se trata de um caso de garantia. Se nos enviar o aparelho, temos que por os custos que resultaram desnecessariamente em conta.

Qualquer responsabilidade devida à transgressão do contrato, limita-se a acções propositadas e a negligência grave. Só no caso de ferimento de vidas, do corpo e da saúde, no caso de transgressão de importantes obrigações resultantes do contrato e no caso de responsabilidade obrigatória nos termos da "Lei de responsabilidade sobre os produtos", é que **SERA** assume a responsabilidade perante negligência simples. Neste caso o âmbito da responsabilidade limita-se à substituição dos danos previstos no contrato.

Por favor tenha em atenção a informação adicional da garantia (*).

Anexo importante à garantia (*):

- Turbinas com desgaste, partidas ou queimadas devido a depósitos calcários são uma consequência directa de manutenção insuficiente ou inadequada. Estes e todos os outros danos consequentes não estão cobertos pela garantia. Por vezes, estes danos não podem ser reparados.
- Pás das turbinas partidas são a causa de areias ou de outras partículas duras de grandes dimensões que foram sugadas para o interior da unidade. Estes danos não estão cobertos pela garantia. Por favor utilize sempre a tampa fornecida juntamente.
- Danos causados no cabo de alimentação (por exemplo: por roedores, gelo, ferramentas de jardim, etc.) não serão reparados pelo fabricante devido às medidas de segurança acima descritas. (Razão: A humidade no cabo, resulta por vezes mais tarde em corrosão e curtos circuitos no motor). A substituição do cabo completo não é possível. A bomba deve ser destruída.
- Quaisquer danos do cabo, estão excluídos da garantia.

S Produktinformation

Läs instruktionerna noggrant.

- 1: Förfilterkorg
- 2: Pumpkammarelock
- 3: Pumphjul (med axel)
- 4: O-ring (stor)
- 5: O-ring (liten) (ingår ej hos MP 600)
- 6: Hållare med sugkoppar
- 7: Utströmmarrör
- 8: Motorbakdel

Användningsområde:

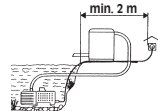
Multifunktionspumparna **SERA pond MP** är dränkbara pumpar för trädgårdsdammar, fontäner och vattenfall, inomhusfontäner etc. samt för syresättning av vattnet och vattencirkulation.

Säkerhetsåtgärder:

- Får ej användas i eller vid pooler!
- Får endast användas i trädgårdsdammar och inom deras skyddsområden om installationen har skett

enligt anvisningarna. Ta eventuellt hjälp av en fackman.

- Kontrollera alltid sladden och stickproppen före användning så att dessa inte är skadade.
- Ta reda på om nätspänning och strömart stämmer överens med uppgifterna på typskylten.
- Strömkretsen som pumpen är ansluten till måste vara säkrad med en jordfelsbrytare (RCD 30 mA).
- Väggtaget som pumpen är ansluten till måste befinna sig minst 2 m från dammens kant i ett vattenskyddat område.
- Skydda alltid stickproppen mot fukt.
- Dra alltid ut stickproppen innan du börjar arbeta med pumpen, fontänen eller dammen.
- Pumpen får inte drivas om människor befinner sig i vattnet! (stäng av pumpen genom att dra ut stickproppen ur väggtaget).
- Viktigt: Vid skador på sladden eller pumphuset får pumpen inte längre användas.
- Dra, häng upp eller transportera aldrig pumpen i sladden.



Viktig information om driften:

- Placera pumpen på så sätt att absolut inga stenar eller sand kan sugas in. Detta skulle förstöra pump-hjulet. Placera därför aldrig pumpen vid dammens djupaste del. Den bästa placeringen är på en speciell plåtå, minst 30 cm över dammens botten.
- Vatten som innehåller lera minskar pumpens livslängd genom de ständiga slipprocesserna.
- Om pumpen används i kalkhaltigt vatten måste den regelbundet befrias från kalkavlagringar (var 4 – 8:e vecka). Ta ut pumphjulet och avlägsna avlagringarna med sera pH-minus eller ättika. Vid vattentemperaturer över 25 °C (77 °F) bör detta genomföras minst var 3 – 4:e vecka.
- Pumpen får inte drivas torr eftersom skador i så fall inte kan uteslutas. Dränk pumpen helt i din damm eller springbrunn.
- För undervattensdrift krävs ett vattendjup på ca 30 cm så att pumpen inte suger åt sig luft.
- Filterpatronen utsätts för stora påfrestningar av dessa pumpar. Därför rekommenderar vi att regelbundet byta ut filterpatronen.
- Pumpen sätts i drift genom att sticka stickproppen i vägguttaget.
- Pumpen får inte drivas vid vattentemperaturer över 35 °C (95 °F) eller vid frost.

Överbelastningsskydd (gäller enbart sera pond dammpumparna MP 2000, MP 3000, MP 4000 och MP 5000):

Den inbyggda temperatursäkring kopplar ifrån pumpen vid överhettning. Pumpen måste i detta fall svalna. En okontrollerad i driftsättning efter avkyllning är inte möjligt.

När problemet är åtgärdat kan du sätta pumpen i drift igen genom att dra ut stickproppen ur vägguttaget och en kort stund därefter sticka in den igen.

Underhåll och byte av pumphjulet:

Slitna pumphjul orsakar vid drift vibrationer, oljud eller minskad pumpeffekt hos en för övrigt ren pump.

I så fall måste pumpen stängas av omedelbart för att undvika skador i motorns inre. Tag därefter upp pumpen ur dammen och arbeta därefter på ett bord eller plastfolie så att du inte förlorar några delar.

Ta bort gallerlocket med förfilterpatron (1). Ta sedan bort pumpkammarelocket (2) genom att vrida. Ta ut pumphjulet (3).

Viktigt:

sera pond dammpumpar MP 2000, MP 3000, MP 4000 och MP 5000 är utrustade med en uttagbar keramik-axel, som är mycket skör.

Rengör alla delar under rinnande vatten med en mjuk trasa och sätt försiktigt ihop dammpumpen igen. Pumpkammarelocket (2) kan bara sättas på, om du har placerat gummipropparna på axeln (3). Byt även sådana delar som bara är lite slitna innan du startar pumpen igen.

Övervintring:

Skydda sera pond dammpump MP mot frost. Ta upp pumpen ur dammen eller ur springbrunnen på hösten. Rengör och torka hela pumpen (inklusive pumphjulet) och smörj in alla metalldelar lite grann.

Viktigt: För att öka pumpens livslängd bör du alltid förvara den som beskrivits; låt den inte vara i vattnet utan drift under en längre tid. (Om du använder ett annat material än tekniskt vaselin som smörjmedel måste du noggrant ta bort detta innan du använder pumpen igen).

Avfallshantering av apparaten:

Utslitna apparater får ej behandlas som hushållsso-por!

Om apparaten inte längre kan användas är konsumenten enligt lag förpliktigad att lämna den till en återvinningsstation. På så vis garanteras att gamla apparater hanteras på rätt sätt samt att man undviker negativa effekter på miljön.

Därför är elektriska apparater märkta med följande symbol: 

Garanti:

Om du följer bruksanvisningen fungerar sera pond dammpump MP tillförlitligt. Vi är enligt lag ansvariga för våra produkters funktionsduglighet från köpdatumet.

Om du garanterar att produkten fungerar när du köper den. Om produkten används enligt bruksanvisning och förslitningar uppträder, räknas de inte som fel på varan och garantin gäller ej i sådana fall. Detta gäller speciellt för filterpatronen, pumphjulet och axeln.

Vid fel rekommenderar vi att du vänder dig till din fackhandel. Personalen kan bedöma om det är ett garantifall. Om apparaten skickas till oss debiterar vi för kostnader som bedöms ligga utanför vårt åtagande.

Allt ansvar beroende på felaktig användning eller hantering ligger utanför vårt garantiåtagande.

Var vänlig beakta extrainformationen (*) gällande garantin.

Viktig information angående garantin (*):

- **Slitna, trasiga eller genom kalk fastkörda pumphjul** är en direkt följd av ett bristfälligt underhåll. Sådana skador samt följdskador täcks inte av garantin. Ofta går det inte att reparera sådana skador.
- **Avbrutna pumphjulsvingar** beror på att små stenar eller andra hårda partiklar har sugits in i pumpen. Dessa skador täcks inte av garantin. Se till att du alltid använder gallerlocket som följer med produkten.
- **Skador på sladden** (t.ex. p g a gnagare, is, trädgårds-verktyg etc.) repareras av säkerhetsskäl inte av tillverkaren. (Skäl: fukt som trängt in i sladden leder senare ofta till korrosion och kortslutning i motorblocket). Det är inte möjligt att byta ut hela sladden. Pumpen får i så fall inte längre användas.
- **Garantin gäller ej för skador på sladden.**

FI Käyttöohje

Lue käyttöohje huolella.

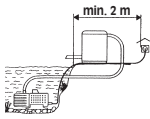
- 1: Esisuodattimen kansi
- 2: Pumpun kammion kansi
- 3: Potkuri (osineen)
- 4: O-rengas (iso)
- 5: O-rengas (pieni) (ei kuulu MP 600 aan)
- 6: Teline imukupeilla
- 7: Veden ulostulosuutin
- 8: Moottorin takakansi

Käyttö:

sera pond MP monikäyttöpumput ovat upotettavia pumppuja puutarhalammikkoon, suihkukaivoihin, porrasputouksiin, sisälammikkoihin ym. kierrättämään ja hapettamaan puhdasta vettä.

Turva ohjeita:

- Näitä pumppuja ei saa käyttää uima altaissa.
- **Varoitus:** sera pond lammikkopumput MP tulee asentaa paikallisten sähköasennus-ohjeiden mukaisesti. Tarvittaessa ota yhteys sähköasentajaan.
- Tarkista aina että moottorin kytkentä ja pistoke ovat vaurioittamattomia enne käyttöä.
- Sähkövirtatyyppi ja voittimäärä on vastattava tyyppimerkintätietoja.
- Pumppu on kytkettävä 30 mA sulakkeen perään.
- Sähköliitäntä on oltavaa kosteudelta suojatussa paikassa ainakin 2 m altaan reunalta.
- Varjele sähköliitäntää kastumiselta.
- **Irrota aina pumppu sähköverkosta ennen kun työskentelet pumpun, lammikon tai suihkukaivon kanssa.**
- Älä käytä pumppua kun työskentelet tai seisot vedessä (kytke virta pumpusta).
- **Tärkeää:** Jos sähköliitäntä tai pumpun kotelo ovat vaurioituneet, pumppua ei saa enää käyttää.
- Älä koskaan vedä tai siirrä pumppua sähköjohdosta.



Tärkeitä käynnistys ohjeita:

- Pumpun imemä osia tai hiekka voivat vaurioittaa pumpun liikkuvia osia. Tämän välttämiseksi pumppu on asetettava erityiselle telineelle tai turvalliselle korokkeelle ainakin 30 cm lammikon pohjan yläpuolelle: älä koskaan aseta pumppua lammikon syvimpään kohtaan.
- Pidä mielessä, että vedessä on aina savea ja lietettä, joiden hiova vaikutus alentaa pumpun käyttöikää.
- Jos pumppua käytetään kalkkipitoisessa vedessä, kalkkisaostumat on puhdistettava pumpusta säännöllisesti (joka 4 – 8 viikko). Kytke virta pois, irrota pumpun potkuri ja poista lietehiukkaset sera pH-miinuksella tai etikalla. Jos veden lämpötila on yli + 25°C (+ 77°F), puhdistus on ehkä tehtävä 3 – 4 viikon välein.
- Älä anna pumpun käydä kuivana – se voi vahingoittaa moottoria. Upota pumppu täysin puutarhalammikkoon tai suihkukalusteeseen.
- Uppopumppu vaatii ainakin 30 cm vedensyövyden, jotta vältetään ilman joutuminen pumppuun.
- Pumppu kohdistaa suodatinpatruunan kovan paineen. Sen vuoksi patruuna on ajoittain vaihdettava.

- Pumppu voidaan käynnistää kytkemällä pistoke pistotulppaan.
- Veden lämpötila ei saa ylittää + 35°C (+ 95°F), eikä pumpun saa antaa jäätyä talvella.

Ylikuormitusuoja (vain sera lammikkosuodattimet MP 2000, MP 3000, MP 4000 ja MP 5000):

Pumpussa on sisäänrakennettu ylikuormitus suoja joka estää pumpun ylikuumenemisen. Pumpun on annettava jäähtyä ennen uudelleenkäynnistystä. Jäähtymisen jälkeen pumppu ei käynnisty uudelleen automaattisesti, ennenkuin ylikuumentumisen aiheuttaja on korjattu. Kun ylikuumenemisen aiheuttaja on poistettu käynnistetään pumppu uudelleen ensin irrottamalla pistoke pistorasiasta ja sen jälkeen kytkemällä se uudelleen.

Potkurin huolto ja vaihtaminen:

Vioittunut potkuri voidaan tunnistaa värähtelystä tai äänestä käynnin aikana tai alentuneesta pumppaus-tehosta.

Näin tapahtuessa virta on katkaistava välittömästi, jotta vältytään moottorin lisävaurioita. Siirrä pumppu työpöydälle tai kankaan päälle, jotta välttyisit pienten osien hukkumiselta.

Poista esisuodattimen suoja yhdessä suodattimen vaahtomuovipatruunan kanssa (1) poista tämän jälkeen pumpun moottorisuoja (2) nyt voit poistaa potkurin (3).

Varoitus:

sera pond lammikkopumput MP 2000, MP 3000, MP 4000 ja MP 5000 ovat varustettu keraamisella akselilla joka on hyvin hauras.

Puhdista kaikki osat pehmeällä kankaalla ja kokoa pumppu varovasti uudelleen. Huom: Esisuodattimen suojuus (2) voidaan asentaa vain jos olet ensin kiinnittänyt kumiset akselin pitimet (3) akselin päihin. Vaihda pumpun osat uusiin jos niissä on pienikin vaurio ennen kuin kokoat pumpun uudelleen.

Pumpun hoito talvella:

Suojele sera pond lammikkopumppu MP jäätymiseltä. Poista pumppu lammikosta tai suihkulähteestä syksyllä. Kuivaa ja puhdista pumppu perusteellisesti (myös potkuri) sekä voitele kevyesti rasvalla kaikki metalliosat. **Tärkeää:** Varmistaaksesi pumpun ihanteellisen toiminnan ja pitkän käyttöiän, säilytä sitä kuten yllä kuvaillaan, älä jätä sitä veteen pitkäksi ajaksi kytkemättömänä kun et käytä sitä. (Jos olet käyttänyt voiteluun muita aineita kuin vaseliinia on pumppu huolellisesti puhdistettava ennen uudelleen käyttöä).

Laitteen hävittäminen:

Sähkö- ja elektroniikka jätteitä ei saa laittaa talousjätteisiin!

Jos laitetta ei voi enää käyttää, on kuluttaja on lain mukaan velvollinen lajittelemaan sähkö- ja elektroniikkajätteet erikseen muista talousjätteistä ja toimittamaan ne kunnalliseen keräyspisteeseen. Tämä varmistaa sähkö- ja elektroniikkajätteiden oikean käsittelyn ja näin välttytään niiden aiheuttamilta kielteisiltä ympäristövaikutuksilta.

Siksi sähkö- og elektronikkalæiteet on merkitty seuraavalla tunnusmerkillä: 

Takuu:

Kun seuraat ohjeita huolellisesti **sera pond lammikko-pumppu MP** tulee toimimaan luotettavasti. Olemme lain ja oikeuden mukaisessa vastuussa tuotteemme virheettömyydestä myyntipäivästä alkaen.

Takaamme täydellisen virheettömyyden toimitushetkellä. Jos normaaleja kulumisoireita ilmenee kun laitetta käytetään ohjeiden mukaisesti niitä ei käsitellä tuotevirheinä. Takuuvaatimuksia ei hyväksytä näissä tapauksissa. Tämä koskee erityisesti suodatinpatruunaa, potkuria ja akselia.

Kaikissa virhetapauksissa suosittelemme kääntymään laitteen myyneen erikoiskauppiasi puoleen. Hän pystyy määrittämään onko kyseessä virhe jonka takuu korvaa. Jos lähetätte laitteen suoraan meille joudumme laskuttamaan siitä aiheutuneet rahtikulut teiltä.

Kaikki viat jotka ovat aiheutuneet virheellisestä käytöstä tai käsittelystä eivät kuulu takuumme piiriin. Huomaa erillinen takuu seloste (*).

Tärkeä takuu liite (*):

- **Potkurit jotka ovat loppuun kuluneet, murtuneet tai juuttuneet** kalksaostumista johtuen ovat seurausta epäasiallisesta hoidosta. Nämä ja muut seuraamusvahingot eivät kuulu takuun piiriin. Usein näitä vaurioita ei voi korjata.
- **Katkennet potkurin siivet** ovat hiekan tai muiden koviin pumpun sisään imeytyneiden hiukkasten aiheuttamia. Nämä vauriot eivät kuulu takuun piiriin. Käytä aina esisuodattimen suojakannta joka seuraa mukana pakkauksessa.
- **Vauriot virtajohtossa.** Jotka ovat aiheuttaneet esim. jyrksijöiden puremat, jää, sekä puutarhatyökälyt ei voida korjata turvallisuuksista. (Syy: Virtajohtoon päässyt kosteus johtaa hapettumiseen ja myöhemmin moottorin oikosulkuihin.) Virtajohtoon vaihtaminen ei ole mahdollista. Pumppu on poistettava käytöstä.
- Vauriot verkkojohtossa ei kuulu takuuseen.

DK Brugsinformation

Husk at læse brugsinformationen grundigt.

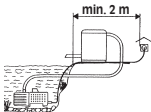
- 1: Rist
- 2: Pumpekammerskjold
- 3: Arbejdende enhed
- 4: O-ring (stor)
- 5: O-ring (lille) (Ikke inkluderet i MP 600)
- 6: Holder med sugekopper
- 7: Vandudløb
- 8: Motordæksel

Anvendelse:

Multifunktionspumperne **sera pond MP** er undervands-pumper til for vandcirkulation og iltning i hoveddamme, springvand mv.

Forholdsregler:

- Disse pumper er ikke til brug ved svømmebade!
- **Advarsel: sera pond pumpe MP** bør installeres ifølge de lokale elektriske installationer. Venligts kontakt en elektriker.
- Check altid om motor og stik er intakte før brug.
- Motorens volt og strøm bør stemme overens med det der er trykt på metalpladen.
- Pumpen skal være tilsluttet en afbryder (jord forbindelse 30 mA).
- Alle elektriske forbindelser bør samles i et fugtfrit område og skal være mindst 2 meter fra hoveddammens kant.
- Sørg altid for de elektriske forbindelser er tørre.
- **Afbryd altid strømmen før der arbejdes med pumpen, springvand eller hoveddammen!**



- Brug ikke pumpen når der står personer i hoveddammen eller arbejder med vandet (afbryd pumpen)!
- **Vigtigt:** Hvis den elektriske forbindelse på pumpehuset er skadet kan pumpen ikke bruges længere.
- Træk, hæng eller transporter aldrig pumpen i ledningen.

Vigtig information til opstart:

- **Jord eller sand** som er trængt ind ved hjælp af pumpen kan ødelægge motordelen. For at undgå dette anbringes pumpen på en speciel pumpehylde eller et pedestal mindst 30 cm oppe fra hoveddammens bund: placer aldrig pumpen på hoveddammens dybeste sted.
- Vær ligeledes opmærksom på at vand, der indeholder **ler** nedsætter pumpens levetid grundet den konstante slibningsproces.
- Hvis pumpen arbejder i **kalkholdigt vand**, bør kalkrester fjernes fra pumpen regelmæssigt (hver 4 – 8 uge). Frakobbel pumpen, fjern selve pumpehovedet og fjern kalkresterne med **sera pH-minus** eller eddike. Rensningen foretages i vand med temperatur over 25°C (77°F). Du er muligvis nødsaget til at gøre dette hver 3 – 4 uge.
- Lad ikke pumpen køre tør – dette kan skade motoren. Sænk pumpen helt under vand i din hoveddam eller springvand.
- Der kræves en dybde på ca. 30 cm for undervands brug for at forhindre pumpen i at tage luft ind.
- Pumpen belaster svampen meget og vi anbefaler derfor at svampen skiftes regelmæssigt.
- Sæt stikket i.
- Vandets temperatur bør ikke overstige 35°C (95°F) og pumpen må ikke fryse til i løbet af vinteren.

Beskyttelse mod overbelastning (Kun multifunktionspumpe sera pond MP 2000, MP 3000, MP 4000 og MP 5000):

Pumpen har et indbygget termometer, hvilket forebygger overophedning. Pumpen skal nedkøle før den startes igen. Efter nedkøling vil pumpen ikke starte automatisk uden den er under de rigtige forhold.

Så snart problemet er blevet udbedret startes pumpen ved at frakoble strømmen og derefter tilslutte den igen.

Vedligeholdelse eller udskiftning af pumpe delen:

Hvis pumpedelen er skadet kan dette opdages ved vibrationer, støj eller ved nedsat pumpeevne af hvad der normalt forventes af en ren pumpe.

Når dette sker skal pumpen øjeblikkeligt frakobles for at undgå yderligere skader på motoren. Flyt pumpen til et bord eller klædedækket område for at undgå tab af små dele.

Fjern dækslet til forfiltersvampen (1). Fjern derefter pumpekammeret (2). Fjern nu rotoren (3).

Advarsel:

sera pond hovedampumpe MP 2000, MP 3000, MP 4000 og MP 5000 er udstyret med et flytbart keramisk skaft, som er meget skrøbeligt.

Rengør alle dele med en blød klud og saml derefter forsigtigt pumpen igen. Bemærk: Dækslet til forfiltret (2) kan kun samles hvis du har først har påsat gummidelene på akslen (3). Udskift de dele, som viser tegn på skader, før du tilslutter pumpen igen.

Behandling af din pumpe i løbet af vinteren:

Beskyt sera pond pumpe MP mod at fryse til. Fjern pumpen fra din hoveddam eller springvand i efteråret. Tør og rengør pumpen fuldstændig (inkl. motordelen) og smør let alle metaldele.

Vigtigt: For at sikre optimal pumpeevne og lang levetid, opbevar da pumpen som beskrevet ovenfor. Lad ikke pumpen blive i vandet hvis den er slukket i længere perioder. (Hvis du har brugt et materiale udover vaseline til smøring skal du forsigtigt fjerne dette inden pumpen bruges igen).

HUSK:

Elektrisk og elektronisk affald må ikke smides i skraldespanden!

Hvis udstyr ikke længere kan bruges, er forbrugeren forpligtet til at aflevere elektrisk og elektronisk affald på lossepladsen. Dette sikrer at elektrisk og elektronisk affald bliver bearbejdet korrekt, og dermed ikke skader miljøet.

Derfor bærer elektrisk og elektronisk udstyr følgende symbol:



Garanti:

Når vejledningen følges vil sera pond hovedampumpe MP virke uden problemer. Vi hæfter for fejl ved vores produkter indenfor den normale garantiperiode startende ved købstidspunktet.

Vi hæfter for mangler ved leveringen. Hvis produktet er anvendt efter vores hensigt, betragtes almindelig slid ikke som en defekt, og garantien dækker ikke. Dette refererer i særdeleshed til filtersvampen, rotoren og akslen.

I alle tilfælde af defekte varer anbefaler vi at kontakte faghandleren hvor produktet er købt. Her vil de være i stand til at bedømme om der er tale om en garantisag. I tilfælde hvor De ønsker at sende varerne til undersøgelse hos sera vil omkostningerne blive pålagt kunden.

Reklamationer som følge af forkert behandling eller misbrug dækkes ikke under garantien.

Venligst bemærk den yderligere garanti informationer (*).

Vigtig garanti information (*):

- **Motordele, der er slidt, i stykker eller kørt fast på grund af kalk** er en direkte konsekvens af mangelfuld vedligeholdelse eller forkert behandling. Dette og andre følgeskader er ikke dækket af garantien. Sådanne skader kan ofte ikke repareres.
- **Knækket rotorvinger** er følgevirkning af jord eller andre hårde partikler, som er blevet suget ind i motordelen. Disse skader er ikke dækket af garantien. Anvend altid filterdækslet som er en del af kittet.
- **Skader på ledningen** (f.eks. af gnavere, is og haveredskaber) vil ikke blive udbedret af producenten på grund af sikkerhed. (Årsag: Fugt der er trængt ind i kablet er ofte årsag til tæring eller kortslutninger i motoren på et senere tidspunkt). Udskiftning af hele ledningen er ikke muligt. Pumpen må udskiftes.
- **Enhver skade på ledningen er udenfor garantien.**

GR Γενικές Πληροφορίες

Παρακαλούμε διαβάστε όλες τις οδηγίες που ακολουθούν.

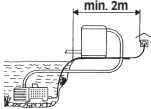
- 1: Προστατευτικό διάτρητο κάλυμμα σφουγγαριού
- 2: Κάλυμμα θαλάμου προπέλας
- 3: Φτερωτή (με επιμέρους στοιχεία)
- 4: Φλάντζα (O-ring) μεγάλη
- 5: Φλάντζα (O-ring) μικρή (δεν περιλαμβάνεται στην MP 600)
- 6: Βάση στήριξης με βεντούζες
- 7: Ακροφύσιο εξόδου
- 8: Οπίσθιο κάλυμμα μηχανισμού

Χρήση:

Οι **sera pond multi purpose pond pump MP** είναι βυθιζόμενες αντλίες που προορίζονται για χρήση σε λίμνες κήπου, σιντριβάνια, κτιομένα ή επαγγελματικά σιντριβάνια κλπ. και βοηθούν στην κυκλοφορία και στην οξυγόνωση του νερού.

Μέτρα προστασίας:

- Οι αντλίες αυτές δεν είναι κατάλληλες για χρήση σε πισίνες!
- **Προσοχή:** Οι αντλίες **sera pond MP** πρέπει να εγκαθίστανται σύμφωνα με τον τους τοπικούς κανονισμούς που αφορούν τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις. Παρακαλούμε απευθυνθείτε σε ηλεκτρολόγο.
- Πριν από τη χρήση, να βεβαιώνεται πάντοτε ότι το καλώδιο και η πρίζα είναι σε άριστη κατάσταση.
- Η τάση του ρεύματος και πρέπει να συμφωνεί με την αναγραφόμενη τάση της αντλίας (βλ. πινακίδα με χαρακτηριστικά προϊόντος).
- Η αντλία πρέπει να συνδέεται με γείωση και διακόπτη ασφαλείας 30mA.
- Η ηλεκτρική παροχή πρέπει να βρίσκεται σε χώρο χωρίς υγρασία και σε απόσταση τουλάχιστον 2 μέτρων από την άκρη της λίμνης.
- Διατηρείτε στεγνές όλες τις συνδέσεις με τις ηλεκτρικές παροχές!
- **Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία στην αντλία, το σιντριβάνι ή τη λιμνούλα, να αποσυνδέετε πάντοτε τη μονάδα από το ρεύμα.**
- Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργεί όταν βρίσκεται ή εργάζεστε μέσα στο νερό (αποσυνδέετε την!)
- **Σημαντικό:** Αν υπάρχει ζημιά στη σύνδεση ηλεκτρικής παροχής ή στο περιβλήμα της αντλίας, η αντλία δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί πλέον.
- Ποτέ μην τραβάτε, κρεμάτε ή μεταφέρετε την αντλία κρατώντας την από το καλώδιο ρεύματος!



Σημαντικές πληροφορίες για την εκκίνηση:

- Αν εισχωρήσει στην αντλία **χαλίκι ή άμμος**, μπορεί να καταστρέψει το μοτέρ. Για να το αποφύγετε αυτό, μην τοποθετείτε την αντλία στο βυθό της λίμνης παρά μόνο σε κάποιο υπερυψωμένο σημείο, τουλάχιστον 30 εκατοστά από το βυθό. Ποτέ μην εγκαθιστάτε την αντλία στο βαθύτερο σημείο της λιμνούλας.
- Έχοντας υπόψη τα παραπελάνα, σημειώστε και ότι το νερό που περιέχει **πηλό ή άργιλο** μειώνει τη διάρκεια ζωής της αντλίας λόγω της συνεχούς διαδικασίας κοριοποίησης.
- Αν η αντλία λειτουργεί σε νερό **που περιέχει άσβεστο**, οι εναποθέσεις ασβεστίου θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά από την αντλία (κάθε 4-8 εβδομάδες). Αποσυνδέστε την αντλία, βγάλτε τη μονάδα λειτουργίας και αφαιρέστε τις εναποθέσεις με **sera pH-minus** ή ξίδι. Σε θερμοκρασίες μεγαλύτε-

- ρες από 25°C (77°F) ενδέχεται να απαιτείται η διεξαγωγή αυτής της διαδικασίας κάθε 3-4 εβδομάδες. Συναρμολογήστε την αντλία και συνδέστε την παροχή ρεύματος.
- Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργεί χωρίς νερό – ενδέχεται να προκληθούν βλάβες στον κινητήρα. Βυθίστε την αντλία εντελώς στη λιμνούλα ή στη δεξαμενή του σιντριβανιού.
- Για να εμποδίσει η αναρρόφηση αέρα από την αντλία, κατά τη χρήση απαιτείται στάθμη νερού τουλάχιστον 30 εκ.
- Οι αντλίες καταπονούν ιδιαίτερα το σπόγγο του φίλτρου, και για το λόγο αυτό συνιστούμε την αλλαγή του σπόγγου σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- Η αντλία μπορεί να ενεργοποιηθεί με απλή σύνδεση στην παροχή ρεύματος.
- Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 35°C (95°F), ενώ το χειμώνα δεν θα πρέπει να αφήνετε την αντλία να παύσει.

Προστασία από υπερφόρτωση (μόνο sera pond pumps MP 2000, MP 3000, MP 4000 και MP 5000):

Η αντλία έχει μια ενσωματωμένη ασφάλεια θερμοκτικής υπερφόρτωσης, που εμποδίζει την υπερθέρμανση της αντλίας. Η αντλία πρέπει να κρυώσει πριν από την επανεκκίνηση. Όταν ψυχθεί, η αντλία δεν ξεκινάει και πάλι αυτόματα αν δεν υπάρχουν οι κατάλληλες συνθήκες. Μόλις επιλυθούν τα προβλήματα, απλώς θέστε την αντλία σε λειτουργία βγάζοντας και ξαναβάζοντας το βύσμα.

Για τη συντήρηση ή την αλλαγή της φτερωτής:

Οι φτερωτές που έχουν υποστεί ζημιά παράγουν δόνηση ή ένα θόρυβο κατά τη λειτουργία ή παρατηρείται μείωση της απόδοσης της αντλίας που κατά τα άλλα είναι καθαρή. Όταν συμβεί αυτό, η αντλία πρέπει να αποσυνδεθεί αμέσως για να αποφευχθεί η πρόκληση επιπλέον ζημιών στον κινητήρα. Αφαιρέστε την αντλία και τοποθετήστε τη σε έναν πάγκο εργασίας ή σε μια επιφάνεια καλυμμένη με ύφασμα, για να αποφύγετε την απώλεια μικρο-εξαερισμάτων. Αφαιρέστε το προστατευτικό διάτρητο κάλυμμα και το σφουγγάρι προ-φιλτραρίσματος (1). Μετά αφαιρέστε το κάλυμμα της θαλάμης της φτερωτής (2). Τώρα αφαιρέστε την φτερωτή (3). **Προειδοποίηση:** Οι αντλίες **sera pond MP 2000, MP 3000, MP 4000** και **MP 5000** για λίμνες είναι εξοπλισμένες με έναν αφαιρούμενο κεραμικό άξονα, ο οποίος είναι πολύ εύθραυστος. Καθαρίστε όλα τα μέρη με ένα μαλακό πανί και επανασυναρμολογήστε την αντλία με προσοχή. Προσοχή: Το κάλυμμα του προφίλτρου (2) μπορεί να συναρμολογηθεί μόνο εφόσον έχετε πρώτα τοποθετήσει τα λαστιχένια κοπάκια σταθεροποίησης του άξονα (3). Προτού επανασυνδέσετε την αντλία, αντικαταστήστε και τα μέρη που παρουσιάζουν μικρές ζημιές.

Φροντίδα της αντλίας σας το χειμώνα:

Προστατεύετε την **αντλία sera pond MP για λίμνες** από τον παγετό. Το φθινόπωρο, αφαιρέστε την αντλία από τη λίμνη ή από τη δεξαμενή του σιντριβανιού. Καθαρίστε και στεγνώστε εντελώς την αντλία (συμπεριλαμβανομένης και της μονάδας λειτουργίας) και λιπάνετε ελαφρά όλα τα μεταλλικά μέρη. **Σημαντικό:** Για να διασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση και τη μέγιστη διάρκεια ζωής της αντλίας, αποθηκεύετε την όπως περιγράφεται παραπάνω και μην την αφήνετε στο νερό απενεργοποιημένη όταν δεν χρησιμοποιείται για μεγάλα χρονικά διαστήματα. (Αν για τη λίπανση έχετε χρησιμοποιήσει

υλικό άλλο εκτός από βαζελίνη, θα πρέπει να το αφαιρέσετε προσεκτικά προτού επαναχρησιμοποιήσετε την αντλία.)

Απόσυρση συσκευής:

Ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές οι οποίες προορίζονται για απόσυρση (WEEE) δεν πρέπει να πετούνται μαζί με τα κοινά απορρίμματα ενός σπιτιού!

Εάν κάποια στιγμή η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί άλλο, ο καταναλωτής δεσμεύεται από τον νόμο να παραδίδει τις ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές που είναι για απόσυρση ξεχωριστά από τα κοινά απορρίμματα ενός σπιτιού π.χ. σε κάποιο προκαθορισμένο σημείο συλλογής. Με τον τρόπο αυτό είναι εγγυημένη η σωστή περαιτέρω επεξεργασία ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών αποφεύγοντας όποιες αρνητικές επιπτώσεις και επιβαρύνσεις του περιβάλλοντος.

Οι ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές έχουν το ακόλουθο σήμα:



Εγγύηση:

Με την πώληση των οδηγιών χρήσης, η λειτουργία της **αντλίας sera pond MP για λίμνες** θα είναι αξιόπιστη. Τα προϊόντα μας είναι εγγυημένα ως προς την σωστή τους λειτουργία από την ημερομηνία αγοράς και μόνο μέσα στα πλαίσια των νόμιμων κανονισμών.

Εγγυούμαστε την ομαλή και σωστή λειτουργία των προϊόντων μας κατά την παράδοση. Τυχόν φθορές που οφείλονται σε κανονική χρήση βάσει των οδηγιών μας, δεν θεωρούνται ελαττώματα. Η εγγύηση δεν καλύπτει τέτοιου είδους απαιτήσεις. Συγκεκριμένα, το παραπάνω αναφέρεται στο σφουγγάρι του φίλτρου, την φτερωτή και τον άξονα.

Σε κάθε περίπτωση ελαττώματος σας προτείνουμε να συμβουλευέστε τον ειδικό προμηθευτή σας από τον οποίο αγοράσατε την συσκευή σας. Θα μπορούσε να σας πει εάν πρόκειται για ελάττωμα που καλύπτεται από την εγγύηση. Σε περίπτωση που στείλετε την συσκευή σε εμάς, θα πρέπει, χωρίς να είναι

απαραίτητο, να σας χρεώσουμε όποια έξοδα προκύψουν.

Όποια ευθύνη αθέτησης του συμβολαίου περιορίζεται σε πρόθεση ή σε μεγάλη αμέλεια. Η **sera** θα είναι υπεύθυνη σε περιπτώσεις αμέλειας που δεν θεωρούνται μεγάλης κλίμακας μόνο σε περιπτώσεις θανατηφόρων ατυχημάτων, σωματικών βλαβών ή βλαβών στην υγεία, σε περιπτώσεις βασικών υποχρεώσεων βάσει συμβολαίου και με δεσμευτική ευθύνη ανάλογα τους όρους ευθύνης του συγκεκριμένου προϊόντος. Σε τέτοια περίπτωση, το εύρος της ευθύνης περιορίζεται στην αντικατάσταση ή επιδιόρθωση συνηθισμένων και προβλεπόμενων βλαβών συμβολαίου ζημιών.

Όποιαδήποτε βλάβη προερχόμενη από κακή χρήση του προϊόντος ή συνέπειες αυτής εξαιρούνται από την εγγύηση.

Παρακαλούμε διαβάστε τις πρόσθετες πληροφορίες εγγύησης (*).

Σημαντική προσθήκη στην εγγύηση (*):

- Η **φθορά, η θραύση ή το κόλλημα των μονάδων λειτουργίας** λόγω των εναποθέσεων ασβεστίου είναι άμεσο αποτέλεσμα της ανεπαρκούς συντήρησης. Αυτές οι ζημιές, και όλες οι επακόλουθες, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Σε πολλές περιπτώσεις, οι ζημιές αυτές δεν είναι δυναπτόν να επισκευαστούν.
- Η **θραύση των πτερυγών της φτερωτής** προκαλείται από χαλίκια ή άλλα μεγάλα μεγέθους, σκληρά σωματίδια που αναρροφώνται στη μονάδα. Οι ζημιές αυτές δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Παρακαλούμε να χρησιμοποιείτε μόνο το καπάκι σε σχήμα σχάρας που συμπεριλαμβάνεται με τα εξαρτήματα του φίλτρου.
- Οι **ζημιές στο καλώδιο παροχής ρεύματος / δικτύου** (π.χ. από δαγκώματα τρωκτικών, πάγο, εργαλεία κήπου κλπ.) δεν επισκευάζονται από τον κατασκευαστή για λόγους ασφαλείας. (Λόγος: Η υγρασία που έχει εισχωρήσει στο καλώδιο οδηγεί σε πολλές περιπτώσεις σε διάβρωση και σε μεταγενέστερα βραχυκυκλώματα του κινητήρα). Η αντικατάσταση ολόκληρου του καλωδίου δεν είναι εφικτή. Η αντλία πρέπει να αποσυρθεί.
- Οι ζημιές στο καλώδιο δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

SI Navodilo za uporabo

Prosimo vas, preberite navodila natančno in pazljivo.

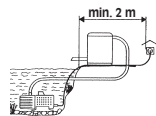
- 1: Predfiltrska košara
- 2: Pokrov za črpalno komoro
- 3: Rotor (z opremo)
- 4: Tesnilni obroč (velik)
- 5: Tesnilni obroč (majhen) (ni dodan pri MP 600)
- 6: Držalo s priseskaj
- 7: Oporniki za vodni odtok
- 8: Zadnja stena motorja

Namen uporabe:

Večnamenske črpalke za ribnike **sera pond MP** so potopne črpalke za vrtno ribnike, vodomete, terasne vodnjake, sobne vodomete in drugo. Primerne so tudi za prezračevanje vode in prečrpavanje čiste vode.

Varnostna opozorila:

- Uporaba črpalke v plavalnih bazenih ali ob njih ni dovoljena.
- **Opozorilo:** uporaba **sera pond MP** črpalke v vrtnih ribnikih ali na njihovem zaščitnem območju pa je dovoljena samo v primeru, da črpalke priključite po vseh veljavnih predpisih. Posvetujte se s strokovnjakom.
- Pred vsako priključitvijo črpalke morate preveriti, ali omrežna električna napeljava in vtikač brezhibno delujeta.
- Prepričajte se, ali omrežna električna napetost in opis električnega toka na črpalke ustrežata eden drugemu.
- Omrežni električni tok, na katero je črpalke priključena, mora biti opremljeno z zaščitnim stikalom (RCD-stikalo, 30 mA).
- Varnostna vtičnica, na katero boste vključili črpalke, mora biti oddaljena najmanj 2 metra od roba ribnika in priključena od vode zaščitnem območju.
- Zaščitite omrežni vtikač pred vlago.



- V primeru, da opravljate na črpaliki, na vodometu ali v ribniku razna dela, črpaliko vedno izklopite iz električnega omrežja.
- Ne uporabljajte črpalke, če so v vodi ljudje! (Izklopite jo iz električnega omrežja.)
- **Pomembno:** Ne uporabljajte črpalke, če ste opazili okvare na električnih priključkih ali če je poškodovano na črpaliki ohišje.
- Črpalke nikoli ne povlecite k sebi s priključkom na omrežno napeljavo, ne obečajte je nanj in ne prenašajte je z njim.

Važna navodila za uporabo črpalke:

- Pripravite prostor, na katerem bo črpalika, tako da v njo ne bodo prihajali kamenčki ali pesek. To bi namreč lahko uničilo rotor. Prav zato nikoli ne postavljajte črpalke v najbolj globoke dele ribnika. Najbolje je, da namestite črpaliko na posebej za njo pripravljen podstavek, ki ga postavite 30 cm od tal v vrtnem ribniku.
- Voda, v kateri je veliko ilovice ali gline, upočasnjuje delovanje črpalke in skrajša rok njene uporabnosti.
- Če uporabljate črpaliko v vodi, v kateri je večja količina apnenca, morate iz črpalke redno (vsakih 4 – 8 tednov) odstranjevati apnenčaste plasti. Razstavite pri tem opravilo rotor (3) in s pripravkom **sera pH-minus** ali s kisom odstranite z njega obloge umazanije. Pri temperaturi vode, ki je višja kot 25°C (77°F), bo čiščenje potrebno že vsakih 3 – 4 tednov.
- Nikoli ne vklopite črpalke brez vode, na suhem bi se lahko pokvarila. Popolnoma jo potopite v vaš ribnik ali v vodo v vodometu.
- Črpalika deluje pod vodo le, če je globina vode ca. 30 cm, le v takšni globini ne bo vesesala zraka.
- Filtrirna goba se zaradi delovanja teh črpalik hitro obrabi. Zato gobo redno menjavajte.
- Črpaliko vključite z omrežnim vtičakom v vtičnico.
- Ne uporabljajte črpalke, če je temperatura višja od 35° stopinj C (95°F) ali če je nastropila zmrzal.

Zaščita pred obremenitvijo (samo sera pond črpalika za ribnike MP 2000, MP 3000, MP 4000 in MP 5000):

Vgrajena temperaturna varovalna naprava pri previsoki temperaturi izključi črpaliko. Črpaliko morate v tem primeru ohladiti. Samodejni vklop črpalke po ohladitvi je zaradi tehnične izvedbe črpalke nemogoč. Ko ste težavo odstranili, lahko ponovno vključite črpaliko. To napravite tako, da za kratek čas izvlečete vtičak iz vtičnice in ga po kratkem času ponovno vstavite.

Vzdrževanje in menjava rotorja:

Da je rotor poškodovan lahko opazimo po vibracijah in šumih pri njegovem delovanju ali po tem, da se je začela zmanjševati zmogljivost, sicer čiste črpalke. V takšnem primeru morate črpaliko začasno zaustaviti, če ne bi namreč pravilno delovala, bi lahko prišlo do okvar v notranjosti motorja. Vzemite črpaliko iz ribnika, dajte jo na mizo ali na odejo in pazite, da ne boste izgubili katerega od vijakov. Odstranite predfiltrsko košaro s predfiltrsko gobo (1). Odvijte pokrov na črpalni komori (2). Vzemite iz naprave rotor (3).

Opozorilo:
sera pond črpalke za vrtno ribnike MP 2000, MP 3000, MP 4000 in MP 5000 so opremljene z vstavljivo keramično osjo, ki je zelo lomljiva. Očistite pod tekočo vodo z mehko krpo vse sestavne dele in črpaliko ponovno previdno sestavite. Opozorilo: Pokrov za črpalniko komoro (2) lahko postavite na črpaliko samo v primeru, če ste pred tem na os namestili ležajne buše iz gumija (3). Tudi tiste dele, ki so samo malo poškodovani, vsekakor odstranite pred ponovnim vklopom črpalke.

Zaščita pozimi:

Zaščitite sera pond črpaliko za vrtno ribnike pred mrazom. Pri tem vzemite v jeseni črpaliko iz vrtnega ribnika ali iz vodometu. Očistite in osušite celotno črpaliko (vključno z rotorjem) in rahlo namastite vse kovinske dele.

Pomembno: Črpaliko morate pozimi hraniti tako, kot smo opisali. S tem boste na optimalen način ohranili njeno učinkovitost; črpalke, ki ne obratuje, ne puščajte dalj časa v vodi (Če kovinskih delov na črpaliki niste naoljili s tehničnim vazelinom, morate pred ponovnim vklopom črpalke, ostanke drugega mazila popolnoma odstraniti.)

Odlaganje neuporabne naprave med odpadke:

Stari, neuporabni naprav ne odlagajte med gospodinjske odpadke!

Če naprave ne morete več uporabljati, ste kot vsak drugi uporabnik naprave dolžni upoštevati zakonske norme, da starih naprav ne odlagate med gospodinjske odpadke, ampak jih ločeno od njih odlagate na skupnih mestih svoje občine/mestnega predela. Tako je zagotovljeno, da bodo na primernih mestih stare naprave strokovno reciklirali ter tako preprečili negativne vplive, ki bi jih lahko te imele na okolje.

Vse elektronske

naprave so označene z simboli:



Garancija:

V primeru, da upoštevate vsa navodila o uporabi, bo vaša sera pond MP črpalika za vrtno ribnike brezhibno delovala. Garancijo za brezhibno delovanje naših proizvodov nudimo od dneva datuma nakupa naprave izključno v mejah zakonskih določil.

Garantiramo za popolno brezhibnost naprave ob njeni predaji kupcu. Če nastanejo na napravi pri njeni pravilni uporabi običajni znaki izrabljenosti ali običajne spremembe zaradi uporabe, to ne pomeni pomanjkljivosti. V tem primeru ne dajemo garancijskih uslug. To še posebej velja za filtrirno gobo, rotor in os. Priporočamo, da se vedno, ko opazite na napravi napako, najprej posvetujete s tistim strokovno usposobljenim prodajalcem, pri katerem ste napravo kupili. On bo lahko presodil, ali je napaka na napravi takšna, da lahko za njo zahtevate garancijo. V nasprotnem primeru bi namreč lahko zaradi pošiljke na naš naslov nastali za vas nepotrebni stroški. Zaradi kršitve določil v pogodbi, ki se nanašajo na namerno in malomarno ravnanje z napravo, je vsak zahtevek za garancijske uslugе neutemeljen. Samo v

primerih, ko je zaradi uporabe naprave ogroženo življenje, telo ali zdravje kupca, pri kršitvi bistvenih določil v pogodbi in je garancija po Zakonu o garanciji proizvodov neovrgljiva, odobrava firma sera garancijske usluge tudi pri manjši malomarnosti pri rokovanju z napravo. V tem primeru je garancija omejena na povračilo škode v tistem obsegu, ki je tipičen za garancijo za okvare predvidene v pogodbi. Prosimo vas, upoštevajte dodatna navodila, ki se nanašajo na garancijo (*).

Pomemben dodatek h garanciji (*):

- **Počeni, razbiti ali zaradi apnenca razjedeni rotorji** so posledica tega, da ste z napravo malomarno ravnali. Za omenjene poškodbe ne morete zahtevati garancijskih uslug. Velikokrat takšnih okvar ni več mogoče popraviti.

- **Razbita krilca na rotorju** so povzročili vsesani kamenčki ali drugi večji trdi kosi. Za omenjene poškodbe ne morete zahtevati garancijskih uslug. Prosimo vas, da vedno uporabljate priloženo predfiltrsko košaro.
- **Za poškodbe na dovodnem kablu** (npr. poškodovan kabel zaradi glodavcev, ledu ali vrtnega orodja) ne morete od proizvajalca zahtevati garancijskih uslug. (Obrazložitev: vlaga, ki je vdrla v kabel pogosto povzroči korozijo in kratak stik v bloku motorja.) Ne morete več zamenjati celotnega kabla. Črpalko morate v tem primeru zaustaviti.
- Različne okvare na dovodnem kablu nimajo jamstva.

Zastopnik za SI: HP Hobby Program d.o.o., 2311 Hoče

HR Upute za upotrebu

Molimo Vas da točno i pažljivo pročitate upute za upotrebu.

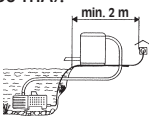
- 1: Poklopac filtera
- 2: Poklopac rotora
- 3: Rotor s propelerom i osovinom
- 4: Brtva (velika)
- 5: Brtva (mala; osim kod MP 600)
- 6: Držač sa priljepcima
- 7: Izlazni nastavak
- 8: Poklopac crpke

Svrha primjene:

sera pond višenamjenska crpka MP je uronjiva crpka za vrtno ribnjake, fontane (vanjske i unutarnje) a može se koristiti kao crpka za vodu i crpka za zrak.

Sigurnosne napomene:

- Primjena crpke nije dozvoljena u plivaćim bazenima i oko njih.
- Primjena crpke u vrtnim ribnjacima i na njihovom zaštićenom području je dozvoljena samo u slučaju da crpku priključite uz poštivanje svih važećih propisa. Potražite savjet kod stručnjaka.
- Prije svakog priključenja crpke morate provjerite da li mrežna električna instalacija i utikač ispravno rade.
- Uvjerite se da li mrežni električni napon i opis električne struje na crpki odgovaraju jedan drugome.
- Električna struja u električnoj mreži, na koju je crpka priključena, mora biti opremljena sigurnosnim uključanjem struje (RCD-uključenje, 30 mA).
- Sigurnosno uključanje struje na koje ćete crpku priključiti mora biti namješteno najmanje 2 m od ruba ribnjaka i priključeno na području koje je osigurano od vode.
- Osigurajte mrežni utikač od vlage.
- U slučaju da na crpki, vodoskoku ili u ribnjaku obavljate različite radove morate crpku uvijek isključiti iz električne struje.



- Ne upotrebljavajte crpku ako su u vodi ljudi! (Isključite crpku iz struje.)
- **Važna preporuka:** Ne upotrebljavajte crpku u slučaju da ste primijetili kvarove na električnim priključenima ili u slučaju da je u kvaru kućište na crpki.
- Crpku nikada nemojte vući, prenositi ili objesiti za električni kabel.

Važne upute za primjenu crpke:

- Pripremite mjesto na koje ćete postaviti crpku na način da u nju neće moći ulaziti kamenčići ili pijesak zbog kojih bi se mogla pokvariti. Isto tako nemojte crpku postavljati u nadublje dijelove ribnjaka. Najbolje će biti da je postavite na za nju pripremljeni stalak koji ste postavili na visinu 30 cm od dna vrtnog ribnjaka.
- **Voda u kojoj** je puno ilovače i gline usporava rad crpke i skraćuje njen rok trajanja.
- U slučaju da crpku upotrebljavate u vodi u kojoj je veća količina vapnenca, morate iz crpke redovito (svakih 4 – 8 tjedana) odstraniti slojeve vapnenca. Crpku isključite iz struje, izvadite rotor s propelerom (3) i očistite vapnenac uz pomoć pripravka sera pH-minus ili kvasinom. Kod temperature vode koja je veća od 25°C (77°F), čišćenje će biti potrebno već svaka 3 – 4 tjedna.
- Crpku nemojte uključiti ako nije postavljena u vodi jer bi se na suhom pokvarila. Preporučujemo Vam da je u ribnjaku ili vodoskoku sasvim potopite.
- Crpka će normalno raditi u vodi samo ako je dubina vode ca. 30 cm – jedino na toj dubini neće usisavati zrak.
- Filtrirajuća spužva se zbog djelovanja crpke brzo troši. Stoga je potrebno spužvu redovito mijenjati.
- Crpku uključite u utičnicu pomoću mrežnog električnog utikača.
- Ne upotrebljavajte crpku u slučaju da je temperatura veća od 35° stupnjeva C (95°F) i u slučaju da je mraz.

Zaštita od preopterećenja (samo kod sera pond crpki MP 2000, MP 3000, MP 4000 i MP 5000):

Ugrađena sigurnosna temperaturna naprava kod previ-soke temperature isključiti će crpku. U tom slučaju potrebno ju je ohladiti. Automatsko uključenje crpke je zbog tehničkog načina izrade crpke nemoguće. Nakon riješenog problema crpku možete ponovo uključiti. To uradite na taj način da na kratko izvučete utikač iz utičnice i poslije kratkog vremena ponovo ga uključite.

Održavanje i mijenjanje pogonskih jedinica:

Kvarove na pogonskim jedinicama je moguće primijeti-ti po vibracijama za vrijeme rada crpke, po zvukovima u njoj i po tome što opada kapacitet čiste crpke.

U spomenutom slučaju je potrebno crpku privremeno isključiti, jer bi moglo zbog nepravilnog rada crpke doći do kvarova u unutaršnjosti motora. Izvadite crpku iz ribnjaka, položite je na stol ili na pokrivač kako ne biste izgubili male dijelove.

Crpku rastavite na sljedeći način: Maknite poklopac fil-tera sa filtrirajućom spužvom (1). Zatim maknite poklo-pac rotora (2). Izvadite rotor (3).

Napomena:

U sera pond crpke za vrtne ribnjake MP 2000, MP 3000, MP 4000 i MP 5000 je namještena osovinu od keramike koju možete jednostavno izvaditi iz crpke. Pri tom morate biti pažljivi budući da je osovinu izrađena od keramike i vrlo lomljiva.

Sve sastavne dijelove crpke očistite pomoću meke krpe, a nakon toga crpku ponovo pažljivo sastavite. Pažnja: poklopac rotora (2) možete namjestiti na osovinu (3) samo ako ste prije postavili gumene držače na osovinu. Preporučljivo je prije ponovnog uključenja crpke zamijeniti i one dijelove koji su samo malo oštećeni.

Zaštita zimi:

Osigurajte sera pond MP crpku za vrtne ribnjake od mraza. Uzmite u jesen crpku iz vrtnog ribnjaka odnos-no iz vodoskoka. Očistite i osušite cjelokupnu crpku (s pogonskom jedinicom) i sve metalne dijelove malo nauljite.

Važno: Zimi crpku čuvajte na suhom mjestu na način

koji smo gore opisali. Tako ćete očuvati učinkovitost crpke. Crpku koja ne radi ne ostavljajte dugo u vodi. (U slučaju da metalne dijelove na crpki niste naujlili s tehničkim vazelinom, prije ponovog uključivanja crpke morate s metalnih dijelova potpuno odstraniti ostatke drugog maziva.)

Jamstvo:

U slučaju da se pridržavate uputstava o upotrebi Vaša će crpka bresprijekorno raditi. **Garancija vrijedi 24 mje-seca od dana kupnje. Uz garanciju obavezno morate priložiti račun.** Garancija vrijedi samo za napravu. Za greške, koje nastaju radi nestručne uporabe, ne preuzimamo odgovornost. Potrošni dijelovi nisu obuhvaćeni jamstvom. To se posebice odnosi na filtrirajuću spužvu, rotor i osovinu. Garancija ne prelazi kupovnu vrijednost napra-ve.

Molimo Vas uvažavajte dodatne upute u vezi s jamstvom (*).

U slučaju nejasnoća obratite se vašem specijalizira-nom trgovcu.

Važni dodatak jamstvu (*):

- **Puknute, razbijene ili zbog vapnenca oštećene pogonske jedinice** su pokazatelj Vašeg nemarnog rukovanja napravom. Za spomenuta oštećenja ne možete zahtijevati jamstvene usluge. Mnogo puta takve kvarove više nije moguće popraviti.
- **Razbijena krila na rotoru** su posljedica usisanih ka-menčica ili drugih većih komadića. Za spomenuta oštećenja ne možete dobiti jamstvo. Uvijek koristite rešetkasti poklopac koji je priložen u paketu.
- **Za kvarove na dovodnom kabelu** (npr. oštećenje na kابلu zbog glodavaca, leda ili vrtnog alata) od proiz-vodača ne možete zahtijevati jamstvene usluge. (Obrazloženje: vlaga koja je ušla u kabel mnogo puta prouzroči koroziju i kratki spoj u bloku motora.) Cjelokupni kabel ne možete više zamijeniti. U tom slučaju potrebnu je zaustaviti crpku.
- **Različiti kvarovi na dovodnom kabelu** ne ulaze u jamstvene usluge.

**Uvoznik za HR: HP Hobby Program d.o.o.
10251 Hrv. Leskovac – Zagreb**

H Használati információ

Kérjük teljesen és figyelmesen elolvasni.

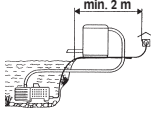
- 1: Előszűrő kosár
- 2: Szivattyúkamra-fedél
- 3: Forgórész (tartozékokkal)
- 4: Tömítőgyűrű (nagy)
- 5: Tömítőgyűrű (kicsi) (az MP 600-as termék nem tartal-mazza)
- 6: Tartó tapadókorongokkal
- 7: Tömítőcsatlakozó
- 8: Motorhátfal

Felhasználási terület:

A sera pond MP multifunkcionális szivattyúk kerti tavakhoz, szökőkutakhoz, teraszutakhoz, szobai szökőkutakhoz, stb. használható merülőszivattyúk, alkalmasak továbbá vízzellőztetésre és tiszta vízben keringetésre.

Biztonsági utasítások:

- A használat úszómedencében vagy úszómedencéhez nem megengedett!
- A használat kerti tavakban vagy azok biztonsági területén csak akkor megengedett, ha a szerelés az érvényes előírásoknak megfelel. Szíveskedjék szakemberhez fordulni.
- Minden használat előtt ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetékét és a csatlakozót.
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség és áramfajta megegyezik a típustábla adataival.
- A csatlakozókört, amire a szivattyú csatlakoztatva van, egy hibaáram-védőkapcsolóval (RCD-relé, 30 mA) kell biztosítani.
- A védőérintkezős dugaszoló aljzatnak, ahol a szivattyú csatlakoztatva van, legalább 2 m-re a tő szélétől kell lennie vízvédett területen.
- Védje mindig a hálózati csatlakozót a nedvességtől.
- **A szivattyúval, a kúttal vagy a távol kapcsolatos mindennemű munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!**
- A szivattyút nem szabad üzemeltetni, ha a vízben személyek tartózkodnak! (Szivattyút az áramhálózatról leválasztani.)
- **Fontos:** A hálózati csatlakozóvezeték vagy a szivattyúborítás sérülésekor a szivattyút már nem szabad használni.
- Soha ne húzza ki, ne akassza fel és ne szállítsa a hálózati csatlakozót a kábelnél fogva!



Fontos információk az üzemeléshez:

- Biztosítsa a szivattyú felállítási helyét úgy, hogy semmi esetre sem kerüljön oda **kavics** vagy **homok**. Ez tönkretenné a forgóegységet. Ezért a szivattyút soha nem a tő legmélyebb pontján állítsa fel. Az optimális elhelyezés egy speciális szivattyúszint ill. egy biztonságos palló legalább 30 cm-el a tőfenék felett.
- A **vályog-** vagy **agyagtartalmú** víz az állandó csiszoló-dús következtében csökkenti a tavi szivattyú élettartamát.
- **Mész tartalmú** vízben történő használatkor a szivattyút rendszeresen (minden 4-8 hétben) meg kell tisztítani a mészlerakódástól. Ehhez szerelje ki a forgóegységet és távolítsa el a lerakódást **sera pH-minus**-al vagy ecettel. 25 °C (77 °F) feletti vízhőmérsékleteknél ezt legalább minden 3-4 hétben el kell végezni.
- A szivattyút nem szabad szárazon járni, mivel ebben az esetben nem zárható ki a készülék sérülése. Merítse a szivattyút teljes egészében a tóba ill. szökőkútba.
- A víz alatti üzemeléshez kb. 30 cm vízszint szükséges, hogy a szivattyú ne szívjon fel levegőt.
- A MP-szivattyút ne a tő legmélyebb helyén állítsa fel, hogy a szűrő málladékkal vagy egyéb lerakódással való idő előtti eldugulását elkerülje.
- A szűrőszivacsot ez a szivattyú nagyon igénybe veszi. Ezért ajánljuk azt, hogy a szűrőszivacsot rendszeresen cserélje ki.
- A szivattyút a hálózati csatlakozó dugaszoló aljzatba való bedugásával kapcsolja be.
- 35 °C (95 °F) feletti vízhőmérsékletnél vagy fagnál nem szabad üzemeltetni.

Túlterhelésvédelem (csak a sera pond tavi szivattyú MP 2000, MP 3000, MP 4000 és MP 5000 modelljei esetében):

A beépített hőmérséklet-biztosítéknak köszönhetően a szivattyú túlmelegedés esetén kikapcsol. A szivattyút ebben az esetben le kell hűteni. A hűtés után műszakilag kizárt, hogy ellenőrzetlenül bekapcsoljon a készülék.

Ha megszüntette a problémákat, újra bekapcsolhatja a szivattyút úgy, hogy a hálózati csatlakozót először kihúzza a dugaszoló aljzatból, majd rövid idő elteltével újra bedugja.

Forgóegység karbantartása és cseréje:

A forgóegység sérülése felismerhető, ha üzemelés közben vibrál, zajt ad ki vagy csökken a szivattyú teljesítménye.

Ilyen esetekben a szivattyút azonnal le kell állítani, hogy a motorbelsőben esetlegesen létrejövő károk elkerüljen. Vegye ki a szivattyút a tóból majd asztalon vagy takarón dolgozzon, hogy ne veszítsen el semmilyen alkatrészt.

Távolítsa el az előszűrő kosarat a szűrőszivaccsal együtt (1). Majd csavarja le a szivattyúkamra-fedelet (2). Vegye ki a forgórészt (3).

Vigyázat:

A **sera pond tavi szivattyúk MP 2000, MP 3000, MP 4000 és MP 5000** kivethető kerámiatengellyel vannak szerelve, amelyek nagyon törés-érzékenyek.

Tisztítson meg minden alkatrészt egy puha kendővel folyó víz alatt és rakja össze újra óvatosan a merülőszivattyút. Figyelem: A szivattyúkamra-fedelet (2) csak akkor lehet felhelyezni, ha előtte a tengelyre helyezte a gumból készült csapágyperselyeket (3). Cserélje ki az ismételt üzembe helyezés előtt azokat az alkatrészeket is, melyek kis sérüléseket mutatnak.

Áttelelés:

Védje a **sera pond tavi szivattyú MP-t** a fagytól. Ehhez távolítsa el ősszel a tóból ill. szökőkútból a szivattyút. Tisztítsa és szárítsa meg teljesen (a forgóegységet is) és vékonyan zsírozzon be minden fémalkatrészt.

Fontos: Az optimális élettartam érdekében a szivattyút soha ne tárolja hosszabb ideig kikapcsolva a vízben. (Amennyiben a zsírozáshoz nem műszaki vazelint használnak, úgy azt a szivattyú újbóli használata előtt alaposan el kell távolítani.)

Hulladékkezelés:

A készüléket ne a háztartási hulladékkal együtt dobja ki!

Kérem, az **előírásoknak megfelelően kezelje az elektromos hulladékot**. Érdeklődjön meg a **lakóhelye szerinti hulladékkezelési lehetőséget** az elektromos készülékekre vonatkozóan, mivel így biztosítható a környezet megfelelő védelme.

Ezért jelölik az elektromos készülékeket a következő jellel:



Garancja:

A használati tájékoztató figyelembevételkor a **sera pond tavi szivattyú MP** megbízhatóan működik. Szavatoljuk termékeink hibamentességét a törvényben előírt keretek között a vásárlás dátumától kezdődően. Szavatoljuk a hiányosságmentes átadást. Ha a rendeltetészerű használat során kopási- elhasználódási jelenségek lépnek fel, az nem tekinthető hiányosságnak. Ebben az esetben kizárhatóak a szavatossági követelések. Ez különösen érvényes a szűrőszivacsra, a forgórészre és a tengelyre.

Javasoljuk, hogy bármely hiányosság fellépése esetén először forduljon a kereskedőhöz, ahol a készüléket vásárolta. Ő meg tudja ítélni, hogy ténylegesen garanciális esetről van-e szó. A részünkre feleslegesen elküldött készülékek esetében a felmerülő költségeket kiszámlázzuk.

Szerződésszegési felelősségünk kizárólag súlyos gondatlanság esetére korlátozódik. Csak élet, testi épség és egészség károsodása, ill. a jelentős szerződéses kötelezettségek megszegése, valamint a termékszavatossági előírásoknak megfelelő kisebb gondatlanság esetére vállal a **sera** szavatosságot. Ebben az esetben a szavatosság a szerződésben meghatározott károk

megtérítése erejéig érvényes.

Kérjük, vegye figyelembe a garanciához a kiegészítő információkat (*).

Fontos információk a garanciához (*):

- **A kopott, törött vagy mész által kimart forgórészek** a karbantartás hiányának vagy a szakszerűtlen használatnak a következményei. Ezeket és minden ebből eredő kárt a garancia nem fedezi. Gyakran ilyen károk nem javíthatók.
- **Törött forgószárnyak** a felszívott kavicsokra vagy egyéb nagyobb kemény részecskékre vezethetők vissza. Ezeket a garancia nem fedezi. Kérjük, minden esetben használja a mellékelt előszűrő kosarat.
- **A bevezető kábel sérüléseit** (pld. rágcsálók jég, kerti szerszámok okozta kár stb.) biztonsági okokból a gyártó nem javítja. (Indoklás: A kábelbe került nedvesség gyakran későbbi korrózióhoz és a motorblokkban rövidzárlathoz vezet.) A teljes kábel cseréje nem lehetséges. A szivattyút le kell állítani.
- A bevezető kábel semmilyen sérülése nem képezi garancia tárgyát.

PL Informacje o zastosowaniu

Proszę uważnie przeczytać całość.

- 1: siatkowa przykrywka z gąbką filtra wstępnego
- 2: pokrywa komory pompy
- 3: wirnik (z osi)
- 4: O-ring (duży)
- 5: O-ring (mały) (nie dołączony do MP 600)
- 6: podstawa z przysawkami
- 7: złączka wylotowa
- 8: pokrywa tylna silnika

Zastosowanie:

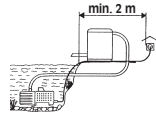
Wielo-funkcyjna, podwodna, pompa stawowa **SERA pond MP**, jest przeznaczona do stawów ogrodowych, fontann, tarasów fontannowych, fontann wewnętrznych, itp. Natlenia wodę dzięki ciągłej cyrkulacji.

Środki ostrożności:

- Stosowanie w lub na basenach do pływania jest niedopuszczalne!
- Stosowanie w oczkach wodnych i ich obszarach ochronnych jest dopuszczalne tylko wtedy, gdy instalacja odpowiada ważnym przepisom. Proszę zwrócić się z tym do fachowca.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić przewód podłączenia do sieci i wtyczkę pod kątem uszkodzeń.
- Należy upewnić się, czy napięcie sieciowe i rodzaj prądu zgodnie są z danymi na tabliczce znamionowej.
- Układ połączeń, do którego podłączona jest pompa musi być zabezpieczony przełącznikiem ochronnym prądu uszkodzeniowego (przełącznik RCD, 30 mA).
- Gniazdo wtykowe w stykiem ochronnym, do którego podłączona jest pompa musi się znajdować w od-

ległości conajmniej 2 m od krawędzi stawu, w obszarze zabezpieczonym przed wodą.

- Wtyczkę sieciową należy zawsze chronić przed wilgotnością.
- **Przed każdą pracą przy pompie, fontannie lub oczku wodnym należy wyjąć wtyczkę sieciową!**
- Pompa nie może być eksploatowana, jeżeli w wodzie przebywają osoby! (Pompę odłączyć od zasilania).
- **Ważne:** Pompy nie wolno używać w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego lub uszkodzenia obudowy pompy.
- Nie ciągnąć, nie wieszać i nigdy nie transportować pompy trzymając za przewód elektryczny.



Ważne informacje odnośnie eksploatacji:

- Pompę należy umieścić tak, aby zapewnić, by w żadnym przypadku nie było możliwości zasysania **kamyczków** lub **piasku**. To uszkodziłoby zestaw wirnika. Dlatego nie należy nigdy ustawiać pompy na najniższym punkcie oczka wodnego. Optymalnym miejscem ustawienia jest specjalne piętro pompy względnie bezpieczny podest conajmniej 30 cm nad dnem oczka wodnego.
- Woda zawierająca **il** lub **glinę** zmniejsza żywotność pompy stawowej poprzez stałe procesy ścierania.
- Przy zastosowaniu w wodzie zawierającej **wapno** pompę należy regularnie oczyszczać z sedimentu wapniowego (co 4 – 8 tygodni). W tym celu należy wymontować zestaw wirnika (3) i usunąć sedimenty przy pomocy **SERA pH-minus** lub octu. W przypadku temperatury wody powyżej 25° C (77° F) proces ten należy przeprowadzać nawet conajmniej co 3 – 4 tygodnie.

- Pompy nie wolno eksploatować na sucho, ponieważ nie można wtedy wykluczyć uszkodzeń urządzenia. Pompę należy całkowicie zanurzyć w oczku wodnym lub w basenie fontanny.
- Dla eksploatacji pod wodą konieczny jest poziom wody około 30 cm, tak aby pompa nie zasysała powietrza.
- Gąbka filtrująca podlega silnemu obciążeniu przez te pompy. Dlatego zalecamy regularną wymianę gąbki filtrującej.
- Pompę uruchamia się poprzez podłączenie wtyczki sieciowej do gniazdka.
- Pompy nie wolno stosować w przypadku temperatur powyżej 35° C (95° F) lub przy mrozie.

Ochrona przed przeciążeniem (dotyczy tylko SERA pond pomp stawowych MP 2000, MP 3000, MP 4000, MP 5000):

W przypadku przegrzania wmontowane zabezpieczenie termiczne wyłącza pompę. W tym przypadku należy pompę ochłodzić. Niekontrolowane samoczynne ponowne włączenie się pompy po ochłodzeniu zostało technicznie wykluczone.

Jeżeli usunęliście Państwo problemy, które spowodowały przegrzanie, możecie ponownie włączyć pompę wyciągając wtyczkę sieciową z gniazdka i wkładając ją ponownie po pewnym czasie.

Konserwacja i wymiana zestawu wirnika:

Wibracje pompy, dziwne odgłosy podczas eksploatacji, zmniejszona wydajność pompy, chociaż pompa jest czysta, oznaczają uszkodzenia zestawu wirnika.

W tych przypadkach należy natychmiast unieruchomić pompę, aby uniknąć szkód następujących. Następnie należy wyjąć pompę ze stawu i rozbierać ją na stole lub kocu, aby nie zgubić żadnych części.

Usuń siatkową przykrywkę z gąbką filtra wstępnego (1). Następnie, usuń pokrywę komory pompy (2). Teraz można wyjąć wirnik (3).

Ostrożnie:

SERA pond pompy do stawów MP 2000, MP 3000, MP 4000 i MP 5000 wyposażone są w dającą się wyjąć os ceramiczną, która jest bardzo łamiwa.

Wszystkie części należy oczyścić miękką szmatką pod bieżącą wodą i ponownie ostrożnie złożyć pompę do stawów. Uwaga: Pokrywa komory pompy (2) powinna być montowana tylko po założeniu gumowych podkładek na ośkę (3). Przed ponownym uruchomieniem należy wymienić koniecznie także takie części, które wykazują nawet niewielkie uszkodzenia.

Przezimowanie:

SERA pond pompę do stawów MP należy chronić przed mrozem. W tym celu należy jesienią wyjąć pompę z oczka wodnego wzgl. basenu fontanny. Należy ją dokładnie oczyścić i osuszyć (wraz z zestawem wirnika) i lekko natłuścić wszystkie części metalowe.

Ważne: W celu utrzymania optymalnej żywotności pompę należy składować jak opisano; nie należy przechowywać pompy nie włączonej przez dłuższy czas w wodzie. (Jeżeli do natuszczania stosuje się inny materiał niż wazelinę techniczną, to przed kolejnym zastosowaniem należy go gruntownie usunąć.)

Utylizacja urządzenia:

Zużytych urządzeń nie wolno wrzucać do śmieci domowych!

Jeżeli kiedyś urządzenie nie będzie mogło już być używane, to każdy użytkownik jest **ustawowo zobowiązany** do oddania **zużytych urządzeń oddzielnie do śmieci domowych**, n.p. w punkcie zbiorczym swojej gminy / swojej dzielnicy miasta. W ten sposób zagwarantowane będzie, że materiały ze zużytych urządzeń wykorzystane zostaną w sposób fachowy po raz drugi i zapobiegnie się negatywnemu oddziaływaniu na środowisko naturalne.

Dlatego urządzenia elektryczne

oznakowane są następującym symbolem:



Gwarancja:

Przy przestrzeganiu informacji użytkowych **SERA pond pompa do stawów MP** pracuje niezawodnie. Jesteśmy odpowiedzialni za poprawne działanie naszych produktów począwszy od daty zakupu.

Jesteśmy odpowiedzialni za dostarczenie urządzenia bez wad. Normalne zużycie w eksploataowaniu urządzenia nie będzie uwzględnione jako jego wada i nie podlega gwarancji. Szczególnie dotyczy to takich części jak: gąbka filtra, wirnik, ośka.

W przypadku uszkodzenia zalecamy skonsultować się ze sprzedawcą gdzie urządzenie zostało zakupione. Będzie on w stanie ocenić, czy wada ta podlega gwarancji. W przypadku wysłania urządzenia bezpośrednio do nas będziemy zmuszeni obciążyć Was powstałymi kosztami. Odpowiedzialność firmy **SERA** w przypadku reklamacji jest ograniczona do poważnych zaniedbań. W przypadku drobnych wad firma **SERA** będzie odpowiedzialna tylko w przypadkach zagrożenia życia, uszkodzenia ciała czy zdrowia; w przypadkach, gdy zasadnicze części umowy nie są spełnione i jest to uregulowane przepisami prawnymi. Odpowiedzialność jest ograniczona do sytuacji, kiedy urządzenie było użytkowane zgodnie z instrukcją i nie do innych celów niż zaleca to producent. Prosimy przestrzegać informacji dodatkowych (*) do gwarancji.

Ważny załącznik do gwarancji (*):

- **Zużyte, połamane lub zatarte przez zwapnienie zestawu wirnika** są bezpośrednimi skutkami błędów konserwacyjnych. Te szkody, jak i wszystkie szkody pochodne nie są objęte gwarancją. Często takich szkód nie da się naprawić.
- **Połamane płyty wirnika** są najczęściej spowodowane zasysaniem kamyczków lub innych większych i twardych elementów. Gwarancja nie obejmuje tych szkód. Proszę zawsze używać siatkowej przykrywki dostarczonej w zestawie.
- **Uszkodzenia kabla zasilającego** (spowodowane n.p. przez grzenie, oblodzenie, narzędzia ogrodnicze itd.) nie będą naprawiane przez producenta z powodów bezpieczeństwa. (Uzasadnienie: Wilgoć, która weszła do kabla prowadzi często do późniejszej korozji i spięć w bloku silnika.) Wymiana kompletnego kabla nie jest możliwa. Pompę należy unieruchomić.
- Wszelkiego rodzaju uszkodzenia kabla zasilającego nie stanowią przypadku gwarancyjnego.

CZ Informační popis

Čtěte prosím pozorně.

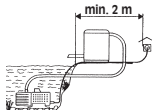
- 1: koš předfiltru
- 2: víko čerpací komory
- 3: rotor (s doplňky)
- 4: těsnicí kroužek (velký)
- 5: těsnicí kroužek (malý) (není obsažen u MP 600)
- 6: držák s přísavkami
- 7: hrdlo pro vývod vody
- 8: zadní stěna motoru

Účel použití:

Multifunkční čerpadla **sera pond MP** jsou ponorná čerpadla do zahradních jezírek, fontán, stupňovitých kašen, pokojových fontán apod., slouží zároveň i pro provzdušnění a pohyb čisté vody.

Bezpečnostní pokyny:

- Použití v bazénech na koupání je zakázáno!
- Používání v zahradním jezírku a jeho ochranném pásmu je přípustné pouze pokud instalace odpovídá platným bezpečnostním předpisům. Obratě se na odborníka.
- Před každým použitím zkontrolujte přívodový kabel a zástrčku do sítě, zda nejsou poškozeny.
- Ujistěte se, že napětí ve vaší síti a druh proudu odpovídá údajům na typovém štítku čerpadla.
- Spinací obvod, do kterého je čerpadlo připojeno, musí být zabezpečen jističem proti výpadkům proudu (jistič 30 mA).
- Elektrická zásuvka, do které je čerpadlo připojeno, se musí nacházet min. 2 m od okraje jezírka v místě chráněném před vodou.
- Zásuvku chraňte vždy před vlhkem.
- **Před každou prací na čerpadle, fontáně či v jezírku čerpadlo odpojte z el. sítě!**
- Čerpadlo nesmí být v provozu, pokud se v jezírku pohybuje nějaká osoba (čerpadlo odpojit z el. sítě).
- **Důležité:** Při poškození přívodního kabelu nebo skříňně nesmí být čerpadlo nadále používáno.
- Čerpadlo nikdy nepřitahujte, nezavěšujte ani nepřenašejte za síťový přívod.



Důležité informace k provozu:

- Čerpadlo umístěte tak, aby se žádné **kamínky** či **písek** nemohly dostat dovnitř. Mohl by se zničit rotor. Čerpadlo proto nikdy nedávejte do nejhlubšího místa v jezírku. Optimální je čerpadlo umístit na speciální patro, resp. bezpečnou podestu minimálně 30 cm nade dnem jezírka.
- **Jílovitá** voda snižuje neustálým obrousováním životnost čerpadla.
- Při použití ve **vápnoté vodě** se musí z čerpadla pravidelně odstraňovat vápenité usazeniny (každé 4 – 8 týdnů). Vyměňte k tomu rotor (3) a usazeniny odstraňte přípravkem **sera pH-minus** nebo octem. Při teplotě vody nad 25°C (77°F) by se toto čištění mělo provádět dokonce každé 3 – 4 týdny.
- Čerpadlo nesmí být v provozu za sucha, nelze pak vyloučit škody na přístroji. Čerpadlo ponořte kompletně do vašeho jezírka resp. bazénku fontány.

- Pro provoz čerpadla je nezbytný stav vodní hladiny od cca 30 cm, aby se do čerpadla nedostal žádný vzduch.
- Filtrační molitan je tímto čerpadlem vysoce zatížen. Doporučujeme proto jeho pravidelnou výměnu.
- Čerpadlo se zapne zasunutím zástrčky do zásuvky.
- Čerpadlo nesmí být používáno při teplotách vody vyšších než 35°C (95°F) a za mrazu.

Ochrana před přetížením (pouze sera pond čerpadla MP 2000, MP 3000, MP 4000 a MP 5000):

Při přehřátí vypíná čerpadlo vestavěná tepelná pojistka. V tomto případě je nutné čerpadlo zchladit. Nekontrolovatelné opětovné zapnutí po zchlazení je technicky vyloučeno.

Pokud jste problém odstranili, můžete čerpadlo znovu zapnout tím, že jej vytáhnete ze zásuvky a po chvíli opět zapojíte.

Údržba a výměna rotoru:

Poškozené rotory jsou rozpoznatelné podle vibrací při provozu, hluku nebo snižujícího se výkonu jinak čistého čerpadla.

V těchto případech je nutné čerpadlo okamžitě vypnout, aby se předešlo poškození vnitřku motoru. Čerpadlo vyjměte z jezírka a pracujte dále na stole nebo nějaké podložce, abyste neztratili žádné součástky.

Odstraňte koš předfiltru s filtračním molitanem (1). Otočte víko čerpací komory (2). Potom vyjměte rotor (3).

Upozornění: Čerpadla **sera pond MP 2000, MP 3000, MP 4000 a MP 5000** jsou vybavena vyjímatelnou keramickou osičkou, která je velmi křehká.

Všechny díly očistěte měkkým hadříkem pod tekoucí vodou a potom čerpadlo sestavte opatrně dohromady. Pozor: Víko čerpací komory (2) lze nasadit pouze tehdy, když jste předtím nasadili gumové zdiřky ložisek na osičku (3). Před opětovným zapojením vyměňte také všechny díly, které vykazují i jen malá poškození.

Přezimování:

Chraňte **sera pond čerpadlo MP** před mrazem. Na podzim proto čerpadlo vyjměte z jezírka resp. bazénku fontány. Kompletně ho vyčistěte a vysušte (včetně rotoru) a lehce namažte všechny kovové díly.

Důležité: Pro optimální životnost čerpadla ho uchovávejte dle návodu; nenechávejte ho delší dobu pod vodou mimo provoz. (Pokud byl k namazání použit jiný materiál než technická vazelína, je potřeba toto před novým použitím čerpadla důkladně odstranit.)

Likvidace přístroje:

Vyřazené přístroje nepatří do komunálního odpadu! Pokud již přístroj nebude nikdy používán, je spotřebitel **povinen zlikvidovat ho v souladu s platným zákonem o odpadech** a odevzdat jej do patřičné skupiny odpadů. Tím je zaručeno odborné zhodnocení a zabráněno negativním dopadům na životní prostředí.

Elektrické přístroje jsou z tohoto důvodu označeny symbolem:



Záruka:

Při dodržení návodu k použití pracuje **sera pond čerpadlo MP** spolehlivě. Ručíme za bezchybnost našich produktů výhradně v rámci zákonných ustanovení od data prodeje.

Ručíme za úplnou bezchybnost při předání. Pokud se během správného používání objeví známky opotřebení, nejedná se o vadu. V tomto případě nevzniká nárok na uplatnění záruky. Toto se vztahuje především na filtrační molitan, rotor a osičku.

Doporučujeme Vám v případě jakékoli závady nejprve navštívit Vašeho prodejce, u kterého jste přístroj zakoupili. Ten by měl posoudit, zda se skutečně jedná o záruční případ. Při zaslání přímo nám musíme zbytečně vznikli náklady naučovat.

Ze záruky je vyloučeno úmyslné porušení smlouvy a hrubá nedbalost. Pouze v případě ohrožení života, poranění a ohrožení zdraví podstatných smluvních povinností a při nutném ručení dle zákona o záruce výrobků ručí **Sera** také při lehké nedbalosti. V tomto případě je rozsah ručení omezen na náhradu typové shodných předvídatelných škod.

Povšimněte si prosím dodatečných informací (*) vztahujících se k záruce.

Důležitý dodatek vztahující se k záruce (*):

- **Opotřebované, polámané nebo vodním kamenem pokryté rotory** jsou přímým důsledkem zanedbané resp. nesprávné údržby. Na tyto a všechny vyplývající škody se záruka nevztahuje. Často nelze takovéto škody opravit.
- **Polámané lopatky rotoru** poukazují na nasáté kamínky a jiné tvrdé částice. Na tyto škody se záruka také nevztahuje. Použijte prosím vždy předfiltr, který je součástí balení.
- **Škody na přívodním kabelu** (způsobené např. hlodavci, ledem, zahradním nářadím atd.) nejsou z bezpečnostních důvodů výrobcem opravovány. (Odůvodnění: Vlhkost, která pronikla do kabelu, vede často k pozdější korozi a zkratu v bloku motoru.) Výměna celého kabelu není možná. Čerpadlo je nutné odstavit.
- Jakákoliv poškození na přívodovém kabelu nepodléhají záruce.

**Distributor: Sera CZ s.r.o., Chlístovice 32
284 01 Kutná Hora**

TR Kullanım bilgileri

Lütfen bu talimatların tamamını okuyunuz.

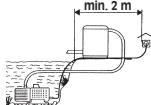
- 1: Ön filtre kapağı
- 2: Pompa yuvası kapağı
- 3: Çalıştırma ünitesi (parçaları ile)
- 4: O-ring (büyük)
- 5: O-ring (küçük) (MP 600 içerisinde yoktur)
- 6: Vantuzlu tutucu
- 7: Su çıkış ucu
- 8: Motor arka kapağı

Kullanım:

Çok amaçlı **sera pond MP** havuz pompaları suyun sirkülasyonu ve havalandırılması için bahçe havuzları, fiskiyeler, kademeli fiskiyeler ve iç mekan fiskiyeler için dalgıç pompalardır.

Güvenlik uyarıları:

- Bu pompalar yüze havuzlarında kullanılmaz.
- **Uyarı: sera pond havuz pompası MP** bölgesel elektrik şebekesine uygun kurulumdadır. Lütfen bir elektrikçi ile irtibata geçiniz.
- Kullanmadan önce her zaman motor bağlantılarının ve fiş bağlantısının tam olduğunu kontrol edin.
- Cereyan voltajı ve kullanılacak cereyan türü model plakasında verilen bilgiye uymalı.
- Pompa bir topraklama hattına bağlanmalıdır (toprak hattı kesicisi, 30 mA).
- Elektrik bağlantısı rutubetten uzak bir alana ve havuz kenarından en az 2 m uzağa yerleştirilmelidir.
- Elektrik bağlantılarını kuru tutunuz!
- **Pompa, fiskiye veya havuzda çalış-**



madan önce mutlaka cihazın fişini prizden çekiniz.

- Su içinde dururken veya çalışırken pompayı çalıştırmayın (pompayı fişten çekin).
- **Önemli:** Eğer elektrik bağlantılarında veya pompa üzerinde hasar varsa pompayı kesinlikle çalıştırmayın.
- Pompayı kablosundan tutarak asla çekmeyin, asma-
yın yada taşımayın.

Önemli başlatma bilgileri:

- Pompanın içine çekilen **kum** veya **çakıl** çalıştırma ünitesine zarar verebilir. Bunu engellemek için, pompayı havuz dibinden en az 30 cm yüksekte bir rafa yada güvenli bir kaidenin üzerine yerleştiriniz: pompayı asla havuzun en derin yerine yerleştirmeyin.
- **İnce toprak** yada **kil** içeren sularla çalışan pompaların ömürlerinin, sürekli öğütme işleminden dolayı azaldığını akılda tutunuz.
- **Kireç içeren** sularla çalışılıyorsa, kireç artıkları pompadan düzenli olarak (her 4 – 8 haftada bir) temizlenmelidir. Pompayı sökün, çalıştırma ünitesini (3) çıkarın ve artıkları **sera pH-minus** veya sirke kullanarak temizleyin. Su sıcaklığının 25 °C (77 °F) nin üzerinde olduğu yerlerde bunu 3 – 4 haftada bir yapmalısınız.
- Pompayı kuru olarak çalıştırmayın- bu motora zarar verecektir. Pompayı havuzunuza yada fiskiye alanınıza, tamamen suyun içinde kalacak şekilde yerleştirin.
- Pompanın hava almasını engellemek için en az 30 cm su seviyesi gereklidir.
- Pompalar filtre süngerine ağır bir baskı uygulamaları bu yüzden filtre süngerini düzenli aralıklarla değiştirmenizi öneririz.
- Pompa fişe takıldıktan sonra çalışır.
- Su sıcaklığı 35 °C (95 °F) yi geçmemelidir ve kışın pompanın donması engellenmelidir.

Аşırı yük koruması (Sadece sera pond havuz pompaları MP 2000, MP 3000, MP 4000 ve MP 5000):

Pompanın aşırı ısınmasını önlemek için pompaya bir adet termal aşırı yük rölesi takılmıştır. Pompa tekrar çalıştırılmadan önce soğumaya bırakılmalıdır. Soğuduktan sonra, pompa uygun olmayan koşullarda otomatik olarak yeniden çalışmayacaktır. Problem çözülür çözülmez, fişi prizden çekip tekrar takarak pompayı çalıştırabilirsiniz.

Bakım ve çalışma ünitesinin değiştirilmesi:

Hasarlı çalışma ünitesi titreme, çalışma sırasındaki ses veya temiz bir pompaya göre performanstaki azalmadan tespit edilebilir.

Bu olduğunda, motorda daha fazla hasar oluşmaması için pompa acilen devreden çıkarılmalıdır. Küçük parçaları kaybetmemek için pompayı bir çalışma masasının veya örtü serilmiş bir zeminin üzerine kaldırın.

Pompayı takip eden sıraya göre sökünüz: Süngerli ön filtre kapağını çıkartın (1). Sonra pompa yuva kapağını çıkartın (2). Şimdi çalışma ünitesini çıkartın (3).

Uyarı:

sera pond havuz pompası MP 2000, MP 3000, MP 4000 ve MP 5000 çok kırılan olan değiştirilebilir seramik bir mil ile donatılmıştır.

Bütün parçaları yumuşak bir bez ile temizleyin ve dikkatli bir şekilde tekrar yerleştirin. Dikkat: Lastik shaft sabitleştiricilerini ilk shaftın (3) üzerine yerleştirdiyse, ön filtre kapağını (2) takabilirsiniz. Pompayı tekrar bağlamadan önce küçük bir hasar bile gözükten parçaları değiştirin.

Kışın pompanızın bakımı:

sera pond havuz pompası MP yi donmaya karşı koruyun. Sonbaharda pompayı havuzunuzdan çıkarın. Pompanın tamamını (çalıştırma ünitesi dahil) temizleyip, kurulaşın ve metal parçaları hafifçe yağlayın.

Önemli: En yüksek performansı ve en uzun pompa

ömrünü sağlamak için pompayı yukarıda anlatıldığı gibi muhafaza edin. Uzun süre çalıştırmadan su içinde tutmayın. (Yağlamak için Vazelin'den başka bir şey kullanıyorsanız, pompayı tekrar kullanmadan önce onu dikkatlice temizleyin.)

Garanti:

Talimatlara uyulduğu sürece sera pond havuz pompası MP güvenle kullanılabilir. Garanti, satın alma tarihinden itibaren **24 ay boyunca** geçerlidir. **Satış fişi garanti belgesi görevi görcektir.** Garanti sadece bu ünite ile sınırlanmıştır. Hatalı kullanımın sonucunda ortaya çıkacak hasar ve bundan doğan sonuçlar garanti kapsamının dışındadır. Aşınmış ve kullanılan parçalar (filtre süngeri, pervane ve mil) garanti dışıdır. Azami sorumluluk sadece ünitenin rayç değeri ile sınırlıdır. Lütfen ek garanti bilgilerine dikkat ediniz (*). **Anıza durumunda lütfen ürünü satın aldığınız satıcı ile irtibata geçiniz.**

Önemli garanti ekleri (*):

- Kireç artıklarından dolayı aşınan, kırılan veya yapışan çalışma üniteleri direkt olarak yetersiz bakımın sonucudur. Bunlar ve bunların sonucu ortaya çıkacak diğer bütün hasarlar garanti kapsamı dışındadır. Genellikle bu tür hasarlar tamir edilemez.
- **Kırılan pervane kanatları**, pompa tarafından emilen çakıl veya daha büyük ve sert parçacıklar neticesinde olur. Garanti bu tür hasarları kapsamaz. Kitle verilen izgara kapağını mutlaka kullanın.
- **Kablodaki hasarlar** (örn. rodent ısırıkları, buzlanma, bahçe aletlerinden kaynaklanan hasarlar) güvenlik nedeniyle üretici firma tarafından tamir edilmez. (Sebeup: Kablo tarafından alınan nem genellikle paslanmaya ve daha sonra motorda kısa devreye neden olur.) Kabloyu tamamen değiştirmek mümkün değildir. Pompa ıskartaya çıkarılmalıdır.
- Kablodaki herhangi bir hasar garanti kapsamı dışındadır.

GUS Инструкция по применению

Пожалуйста, внимательно прочитайте информацию по использованию.

- 1:** Сетчатая крышка пре-фильтра
- 2:** Крышка камеры помпы
- 3:** Ротор (с аксессуарами)
- 4:** Кольцевая прокладка (большая)
- 5:** Кольцевая прокладка (малая) (в комплект MP 600 не входит)
- 6:** Держатель с присосками
- 7:** Наконечник выпускного отверстия
- 8:** Задняя стенка мотора

Назначение:

Многоцелевые помпы **SERA pond MP** – это погружные помпы для садовых прудов, фонтанов, водных

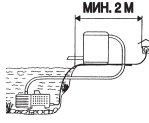
источников в виде террас, внутренних фонтанов и т.д., а также для циркуляции и насыщения кислородом чистой воды.

Меры предосторожности:

- Применение в плавательном бассейне недопустимо!
- Предостережение: **SERA pond помпа MP** должна быть установлена в соответствии с Вашими местными правилами по электробезопасности. Обратитесь, пожалуйста, к специалисту – электрику.
- Перед каждым началом использования проверьте электрический кабель и штекер на предмет повреждения.
- Убедитесь, что напряжение, указанное на приборе, соответствует напряжению в сети.
- Помпа должна быть подключена к сети через

устройство защитного отключения (УЗО 30 мА).

- Штепсельная розетка, к которой подключается прибор, должна находиться в защищенном от влажности помещении, на расстоянии не менее 2-х метров от края пруда.
- Штекер электрического кабеля должен быть всегда защищен от влажности!
- **Перед производством любых работ с помпой, фонтанами или в пруду всегда отсоединяйте штекер от розетки.**
- Помпа не должна работать, если в воде находятся люди! (Отсоедините штекер от розетки.)
- **Важно:** Помпа не может использоваться в случае повреждения кабеля, штекера или корпуса помпы.
- Никогда не тяните, не перемещайте и не поднимайте прибор, взявшись рукой за электрический кабель!



отсоедините штекер от розетки и по прошествии короткого промежутка времени присоедините его к розетке.

Обслуживание и замена ротора:

О повреждении ротора свидетельствует наличие вибрации, шум в процессе эксплуатации или снижение производительности помпы, по сравнению с иной (чистой) помпой. В этом случае немедленно отключите прибор (выньте штекер из розетки), чтобы избежать последующего повреждения мотора. Выньте помпу из пруда и положите ее на рабочий стол или поверхность, покрытую тканью, чтобы предотвратить потерю мелких деталей.

Разберите помпу в следующей последовательности: Отсоедините сетчатую крышку пре-фильтра с губкой (1). Откройте крышку камеры помпы (2). Выньте ротор (3).

Предупреждение:

SERA pond помпы MP 2000, MP 3000, MP 4000 и MP 5000 оснащены съемной керамической осью, которая очень хрупка. **Обращайтесь с осторожностью!**

Произведите чистку с помощью мягкой ткани под проточной водой. Произведите осмотр отдельных частей. Даже немного поврежденные части должны быть заменены на новые перед повторным запуском помпы в эксплуатацию. Внимание: Крышка камеры помпы (2) может быть установлена на место только после установки резиновых наконечников на ось ротора (3). Аккуратно соберите помпу в обратном порядке.

Важная информация по прибору:

- При выборе местоположения прибора, удостоверьтесь, что никакой **гравий** или **песок** не могут быть затянуты внутрь прибора. Это может привести к разрушению ротора. Поэтому, никогда не размещайте помпу в самом глубоком месте пруда. Оптимальное расположение помпы: установка на специальную полку или безопасную площадку, расположенную на расстоянии не менее 30 см от дна пруда.
- Вода, содержащая **суглинок** или **глину**, снижает срок службы помпы из-за непрерывного процесса перемалывания частиц.
- При эксплуатации помпы в **воде, содержащей известь**, необходимо регулярно (каждые 4 – 8 недель) очищать помпу от известковых наслоений. Для этого необходимо отключить помпу, вынуть ротор (3) и удалить известковые наслоения с помощью **SERA pH-минус (SERA pH-minus)** или уксуса. При температуре воды выше 25° C (77° F), возможно, Вам понадобится делать это каждые 3 – 4 недели. Соберите прибор в обратном порядке и подключите его к сети.
- Помпа не должна работать “всухую”. Это может повредить мотор. Погрузите помпу полностью в Ваш пруд или водоем/емкость с фонтаном, соответственно.
- Прибор должен быть установлен на глубине не менее 30 см от уровня воды с тем, чтобы помпа не васыала воздух.
- Фильтрующая губка, в связи с большой нагрузкой на нее, быстро изнашивается, поэтому мы рекомендуем менять ее регулярно.
- Для того чтобы включить прибор просто присоедините штекер электрического кабеля к розетке.
- Не допускается эксплуатация помпы при температуре воды свыше 35° C (95° F), а также на морозе.

Защита от перегрузок (только в моделях SERA pond помпа MP 2000, MP 3000, MP 4000 и MP 5000):

Встроенная тепловая защита от перегрузки автоматически отключает прибор при перегреве. В этом случае необходимо дать возможность прибору остыть перед перезапуском. После охлаждения прибор не запускается автоматически. Если не найдена и не устранена причина перегрева повторное включение помпы не допускается. Если проблемы устранены –

Уход за помпой в зимний период:

Берегите **SERA pond помпу MP** от воздействия низких температур! Осенью выньте помпу из пруда; тщательно очистите все ее детали, включая ротор; высушите; слегка смажьте металлические части техническим вазелином и храните помпу в сухом помещении до следующего сезона.

Важно: Чтобы гарантировать оптимальный срок службы помпы всегда храните помпу как описано выше. Если помпа не эксплуатируется длительное время ее необходимо извлечь из воды и хранить как описано выше. (Если Вы использовали для смазки перед хранением не технический вазелин, а иной смазочный материал – его необходимо тщательно удалить перед повторным вводом помпы в эксплуатацию).

Утилизация:

Пришедшие в негодность электрические приборы и/или их отдельные части должны быть утилизированы в соответствии с правилами утилизации отходов принятыми в Российской Федерации. Не выбрасывайте использованные электрические приборы и их отдельные части, включая лампы в контейнеры с бытовым мусором.

Данное указание обозначено на приборах символом:



Гарантия:

SERA pond помпа MP будет надежно работать при полном соблюдении информации по применению. Мы предоставляем **гарантию в течение 24 месяцев** со дня покупки. **Гарантийный талон действителен только при сохранении кассового чека.** Гарантия распространяется только на сам прибор. Мы не несем ответственности за дефекты, полученные в ходе неправильной эксплуатации или являющиеся ее следствием. Гарантия не распространяется на быстроизнашивающиеся части. Это относится, в частности, к фильтрующей губке, ротору и оси. Ответственность ограничена продажной ценой прибора.

Пожалуйста, обратите внимание на дополнительную информацию по гарантии (*).

В случае обнаружения неисправности обращайтесь, пожалуйста, к Вашему специализированному продавцу.

Важное дополнение к гарантийным обязательствам (*):

- **Изношенные, разбитые или поврежденные, из-за известковых наслоений, роторы** являются прямым следствием недостаточного или ненадлежащего обслуживания. Гарантия не распространяется на вышеуказанные и все возможные косвенные повреждения. Часто такие повреждения ремонту не подлежат.
- Гарантия не распространяется на **поломку лопастей ротора**, вызванную гравием или другими крупными твердыми частицами, затянутыми внутрь прибора. Пожалуйста, всегда используйте сетчатую крышку пре-фильтра, входящую в комплект.
- **Поврежденный электрический кабель** (например, от укусов грызунов, от воздействия льда, садового инвентаря и т.д.) ремонту не подлежит из соображений безопасности. (Причина: Влажность, проникающая в кабель, часто приводит к коррозии и последующему короткому замыканию в моторном отсеке). Полная замена кабеля не возможна. Необходимо полностью заменить прибор.
- Гарантия не распространяется на любого вида повреждения электрического кабеля.

Technische Daten:**Technical Data:****Caractéristiques techniques :**

Modell Model Modelle	Hmax	Qmax	Watt Watts watts	Mit Ausgang für Schläuche With connection for hoses Avec sortie pour tuyaux
MP 600	1,1 m 3,6 ft.	600 l/h 159 US gal./h	8 W	12 mm (1/2")
MP 1000	1,6 m 5,2 ft.	1.000 l/h 264 US gal./h	16 W	19 mm (3/4")
MP 1500	2,4 m 7,9 ft.	1.500 l/h 396 US gal./h	25 W	19 mm (3/4")
MP 2000	3 m 9,8 ft.	2.000 l/h 528 US gal./h	45 W	19 mm (3/4")
MP 3000	3,5 m 11,5 ft.	3.000 l/h 793 US gal./h	70 W	25 mm (1")
MP 4000	4 m 13,1 ft.	4.000 l/h 1.057 US gal./h	70 W	25 mm (1")
MP 5000	4 m 13,1 ft.	5.000 l/h 1.321 US gal./h	99 W	25 mm (1")

Ersatzteile:**Replacement parts:****Pièces de rechange :**

Laufereinheit Running unit Turbine Rotor	Filterschwamm Filter sponge Eponge de filtration
ART.-Nr./Item No. réf. art. 30174	ART.-Nr./Item No. réf. art. 30170
ART.-Nr./Item No. réf. art. 30175	ART.-Nr./Item No. réf. art. 30171
ART.-Nr./Item No. réf. art. 30176	ART.-Nr./Item No. réf. art. 30172
ART.-Nr./Item No. réf. art. 30177	ART.-Nr./Item No. réf. art. 30172
ART.-Nr./Item No. réf. art. 30178	ART.-Nr./Item No. réf. art. 30173
ART.-Nr./Item No. réf. art. 30179	ART.-Nr./Item No. réf. art. 30173
ART.-Nr./Item No. réf. art. 30180	ART.-Nr./Item No. réf. art. 30173

Zubehör:**Accessories:****Accessoires :**

Fontänen-Set Fountain set Kit fontaine	Mit Ausgang für Schläuche With connection for hoses Avec sortie pour tuyaux
FT-02 ART.-Nr./Item No. réf. art. 30101	12 mm (1/2")
FT-03 ART.-Nr./Item No. réf. art. 30102	12 mm (1/2"), 16 mm (5/8")
FT-03 ART.-Nr./Item No. réf. art. 30102	12 mm (1/2"), 16 mm (5/8")
FT-03 ART.-Nr./Item No. réf. art. 30102	12 mm (1/2"), 16 mm (5/8")
FT-04 ART.-Nr./Item No. réf. art. 30103	20 mm (3/4"), 25 mm (1"), 32 mm (1 1/4")
FT-05 ART.-Nr./Item No. réf. art. 30104	20 mm (3/4"), 25 mm (1"), 32 mm (1 1/4")
FT-05 ART.-Nr./Item No. réf. art. 30104	20 mm (3/4"), 25 mm (1"), 32 mm (1 1/4")